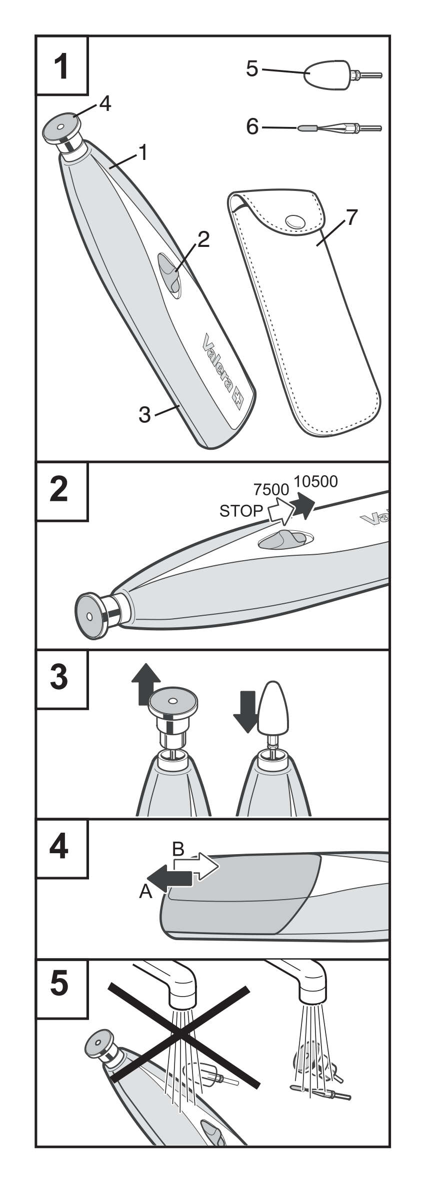


GB INSTRUCTIONS FOR USE

Available also on www.valera.com

PARTS
1 Maniswiss Travel (651.03)
2 Selector switch with 3 settings: off - speed 1 (slow) - speed 2 (fast)
3 Battery compartment
4 Fine-grain sapphire disc
5 Felt cone
6 Flame tip grinder
7 Case

SWITCHING THE PRODUCT ON AND OFF
The appliance may be switched on and off using the switch (fig. 1 - ref. 2).

FITTING AND REMOVING ACCESSORIES
Pull the accessory to remove it from the appliance. To fit an accessory, push it all the way into its slot (fig. 3).

REPLACING THE BATTERIES
The appliance uses 2 x AA 1.5 Volt batteries. Open the battery compartment (fig. 4-A). Insert the batteries, observing the polarities. Replace the cover (fig. 4-B).
In compliance with environmental protection regulations, please remember not to discard old batteries in the normal household waste, but always dispose of them at a specific collection point.

OPERATING ADVICE
Always use clean and properly disinfected accessories. Make sure that your skin is clean and dry. Avoid washing hands or feet immediately before beginning the treatment.

SHORTENING NAILS
Use the fine-grain sapphire disc (fig. 1 - pos. 4). Regular care helps keep your nails strong.

INGROWING NAILS
Use the flame tip grinder (fig. 1 - pos. 6) to care for ingrowing nails and prevent them from re-occurring. Work gently in small steps, with a steady hand.

SKIN AROUND THE NAILS
Use the flame tip grinder (fig. 1 - pos. 6) to remove dead skin cells from around the nails (toenails in particular).

SURFACE OF NAILS
Use the felt cone (fig. 1 - pos. 5) to smooth the surface of the nails and eliminate ridges.

CLEANING AND MAINTENANCE
Clean the appliance after every use.
- Clean the accessories used with denatured alcohol and a brush; alternatively, sterilise them using boiling water or a suitable sterilising fluid.
- Use a soft cloth to clean the body of the appliance. Dampen the cloth slightly to remove stubborn dirt.

This unit complies with the Electromagnetic Compatibility Directive 2004/108/EC and the Low Voltage Directive 2006/95/EC.

GUARANTEE
VALERA guarantees the appliance you have bought at following conditions:
1. The guarantee conditions for this appliance are as defined by our dealer in the country of sale. In Switzerland and in the countries subject to the European directive 44/99/CE the guarantee period is 24 months for domestic use and 12 months for professional or similar use. The guarantee period starts from the date of purchase as stated on the present guarantee card regularly filled out and stamped by the dealer or on the sale's invoice.
2. The guarantee is applicable only against submission of the present guarantee card or the sale's invoice.
3. The guarantee covers the elimination of all defects arisen during the guarantee period resulting from proven faults in material or workmanship. The elimination of the defects will be made either by repairing the appliance or exchanging it. The guarantee does not cover any damage arising from incorrect connection to the power supply, improper use, breakage, normal wear and non-compliance with the Instructions for Use.
4. All other claims of any nature, including those for eventual damages outside of the appliance, are excluded, unless our liability is legally mandatory.
5. The guarantee service is carried out free of charge; it does not affect the expiry date of the guarantee.
6. The guarantee becomes void if repairs are under-taken by unauthorized persons.

For UK only: this guarantee in no way affects your rights under statutory law.
In case of defect, please return the appliance well packed and together with the guarantee card regularly dated and stamped to one of our Valera Service Centres or to the dealer who will send it to the official importer for the guarantee service.

D BEDIENUNGSANLEITUNG

Verfügbar auch auf www.valera.com

GERÄTETEILE
1 Maniswiss Travel (651.03)
2 Haupt-/Wahlschalter mit 3 Positionen: aus - Geschwindigkeitsstufe 1 (langsam) Geschwindigkeitsstufe 2 (schnell)
3 Batteriefach
4 Saphirscheibe, feinkörnig
5 Filzkegel
6 Flammenfräser
7 Etui

EIN- UND AUSSCHALTEN
Das Gerät wird am Hauptschalter (Abb.1 - Pos.2) ein- und ausgeschaltet.

ABNEHMEN UND AUFSETZEN DES ZUBEHÖRS
Das Zubehör durch Ziehen vom Gerät abnehmen. Es zum Aufsetzen ganz in seine Aufnahme einschieben (Abb.3).

BATTERIEERSATZ
Das Gerät wird mit 2 1,5 V Batterien vom Typ AA betrieben. Batteriefach öffnen (Abb.4-A). Batterien unter Beachtung der Polung einsetzen. Abdeckung wieder schließen (Abb.4-B).
Im Sinne der Umweltschutzvorschriften empfehlen wir, die leere Batterie nicht in den Hausmüll zu werfen, sondern sie zu einer Sammelstelle zu bringen.

TIPPS ZUM GEBRAUCH
Nur sauberes und desinfiziertes Zubehör benutzen. Die Haut muss trocken sein. Hände oder Füße nicht kurz vor der Behandlung waschen.

NÄGEL KÜRZEN
Die feinkörnige Saphirscheibe benutzen (Abb.1 - Pos.4). Durch regelmäßige Pflege werden die Nägel gestärkt.

EINGEWACHSENE NÄGEL
Den Flammenfräser (Abb.1 - Pos.6) zur Behandlung bzw. Verhütung eingewachsener Nägel benutzen. Stufenweise sehr vorsichtig und mit ruhiger Hand vorgehen.

NAGELHAUT
Den Flammenfräser (Abb.1 - Pos.6) zur Entfernung der abgestorbenen Nagelhaut, insbesondere der Zehennägel benutzen.

NAGELOBERFLÄCHE
Zum Glätten der Nageloberfläche und zum Abtragen der Unebenheiten den Filzkegel (Abb.1 - Pos.5) benutzen.

REINIGUNG UND WARTUNG
Reinigung und Wartung des Apparats sind nach jedem Gebrauch erforderlich.
- Die verwendeten Zubehörteile mit einer Bürste und denaturiertem Alkohol säubern oder sie in kochendem Wasser oder entsprechenden Sterilisiergeräten sterilisieren.
- Das Gerätegehäuse mit einem weichen, eventuell leicht angefeuchteten Tuch säubern.

Dieses Gerät erfüllt die europäischen Richtlinien für elektromagnetische Verträglichkeit 2004/108/EWG und für Niederspannung 2006/95/EWG

GARANTIEBEDINGUNGEN
VALERA leistet für dieses Gerät – zusätzlich zu der gesetzlichen Gewährleistung des Händlers aus Kaufvertrag -dem Endabnehmer gegenüber eine Garantie zu nachstehenden Bedingungen:
1. Für dieses Gerät gelten die Garantiebedingungen unseres Händlers im Verkaufsland. In der Schweiz und in den Ländern wo die europäische Verordnung 44/99/CE gilt, beträgt die Garantiezeit 24 Monate bei privatem Gebrauch und 12 Monate bei gewerblichen oder einem solchen gleichzusetzenden Gebrauch. Die Garantiezeit beginnt am Kauftag des Gerätes, der durch diese ausgefüllte Garantiekarte, oder einen sonstigen Kaufbeleg nachzuweisen ist.
2. Die Garantie wird nur bei Vorlage dieser Garantie-Karte, oder eines Kaufbeleges geleistet.
3. Die Garantieleistung umfasst die Behebung aller innerhalb der Garantiezeit auftretenden Mängel des Gerätes, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen. Die Behebung der Mängel kann nach unserer Wahl durch Instandsetzung, oder durch Umtausch des Gerätes erfolgen. Nicht unter Garantie fallen Mängel oder Schäden, die durch nicht vorschriftsmässigen elektrischen Anschluss, durch unsachgemässige Handhabung, sowie durch Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung entstanden sind.
4. Weitere Ansprüche irgendwelcher Art, insbesondere solche auf Ersatz ausserhalb des Gerätes entstandener Schäden sind – soweit die Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist – ausgeschlossen.
5. Die Garantieleistungen werden ohne Berechnung durchgeführt; sie bewirken weder eine Verlängerung noch einen Neubeginn der Garantiezeit.
6. Diese Garantie erlischt bei Eingriff nicht autorisierter Stellen.

Sollten Sie die hiermit erteilte Garantie in Anspruch nehmen müssen, dann senden Sie bitte das defekte Gerät gut verpackt an eine unserer autorisierten Service-Stellen. Vergessen Sie nicht, unbedingt diese Garantiekarte und/oder den Kaufbeleg beizufügen, weil ohne diese keine Garantieleistung erfolgen kann.

F INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION

Disponible aussi sur www.valera.com

ÉLÉMENTS CONSTITUTIFS
1 Maniswiss Travel (651.03)
2 Interrupteur/sélecteur 3 positions: éteint - vitesse 1 (lente) - vitesse 2 (rapide)
3 Logement pour piles
4 Disque saphir fin
5 Cône feutre
6 Fraise flamme
7 Trousse de transport

MISE EN MARCHE ET ARRÊT
Pour mettre l'appareil en marche ou l'arrêter, appuyer sur l'interrupteur (fig. 1 - réf. 2).

DÉMONTAGE ET MONTAGE DES ACCESSOIRES
Démonter l'accessoire en tirant dessus. Pour le monter, le pousser à fond dans son logement (fig. 3).

REMPLACEMENT DES PILES
L'appareil fonctionne avec 2 piles type AA de 1.5 volt. Ouvrir le logement des piles (fig. 4-A). Introduire les piles en contrôlant la polarité. Refermer le couvercle (fig. 4-B).
Dans le respect des normes de protection ambiante, nous vous recommandons de ne pas éliminer la batterie épuisée dans les déchets domestiques mais de la livre à un centre de recyclage approprié.

MODE D'EMPLOI
Il est recommandé d'utiliser des accessoires propres et désinfectés. La peau doit être sèche. Ne pas se laver les pieds ou les mains juste avant les soins.

COUPE ONGLES
Utiliser le disque saphir fin (fig. 1 - pos. 4). Pour renforcer les ongles, les soigner régulièrement.

ONGLES INCARNÉS
Utiliser la fraise flamme (fig. 1 - pos. 6) pour soigner et prévenir les ongles incarnés. Procéder par degré, avec délicatesse, en tenant les instruments fermement.

CUTICULES
Pour ôter les peaux mortes autour des ongles, surtout aux pieds, utiliser la fraise flamme (fig. 1 - pos. 6).

SURFACE DES ONGLES
Pour les lisser et éliminer les aspérités, utiliser le cône feutre (fig. 1 - pos. 5).

NETTOYAGE ET ENTRETIEN
Après chaque utilisation, nettoyez et entretenez parfaitement votre appareil.
- Nettoyer les accessoires utilisés avec de l'alcool dénaturé et une brosse ou les stériliser avec de l'eau bouillante ou des appareils de stérilisation spéciaux.
- Nettoyer le corps de l'appareil avec un chiffon souple, légèrement humide.

Cet appareil est conforme à la Directive de compatibilité Electromagnétique 2004/108/CEE et à la Directive de Basse Tension 2006/95/CEE

GARANTIE
VALERA garantit l'appareil que vous venez d'acheter aux conditions suivantes:
1. Les conditions de garantie applicables sont celles qui sont définies par notre distributeur officiel dans le pays d'achat. En Suisse et dans les pays où la directive européenne 44/99/CE est en vigueur, la période couverte par la garantie est de 24 mois pour un usage domestique et de 12 mois pour un usage professionnel ou assimilé. La période de garantie commence à courir à compter de la date d'achat de 'l'appareil. La date d'achat est la date qui figure sur le présent certificat de garantie dûment rempli et portant de cachet du vendeur ou sur la facture d'achat.
2. La garantie n'est applicable que sous présentation de ce certificat de garantie ou du document d'achat.
3. La garantie couvre l'élimination de tous les défauts s'étant vérifiés lors de la période de garantie dérivant de défauts de matériaux ou de fabrication prouvés. L'élimination des défauts de l'appareil peut s'effectuer soit en le réparant soit en le remplaçant. La garantie ne couvre pas les défauts ni les dommages provoqués par un branchement au réseau électrique non conforme aux normes, par un usage incorrect du produit et par le non-respect des Normes d'Utilisation.
4. Toute autre revendication, de quelque nature que ce soit, est exclue, en particulier celle concernant le remboursement d'éventuels dommages en dehors de l'appareil, à l'exception de l'éventuelle responsabilité expressément définie par les lois en vigueur.
5. Le service de garantie est réalisé gratuitement. Il ne représente pas une prolongation ni un nouveau départ de la période de garantie.
6. La garantie échoit si l'appareil est altéré ou réparé par des personnes non autorisées.

En cas de panne, renvoyer l'appareil correctement emballé avec le certificat de garantie correctement daté et timbré par le vendeur à l'un de nos Centres d'Assistance agréés ou au magasin d'achat qui l'enverra à l'importateur officiel pour la réparation sous garantie.

I ISTRUZIONI PER L'USO

Disponibili anche su www.valera.com

COMPONENTI
1 Maniswiss Travel (651.03)
2 Interruttore/selettore a 3 posizioni: spento - velocità 1 (lenta) velocità 2 (veloce)
3 Alloggiamento per pile
4 Disco in zaffiro grana fine
5 Cono in feltro
6 Fresa fiamma
7 Astuccio

ACCENSIONE E SPEGNIMENTO
L'accensione e lo spegnimento dell'apparecchio avviene agendo sull'interruttore (fig.1 - rif.2).

SMONTAGGIO E MONTAGGIO DEGLI ACCESSORI
Smontare l'accessorio dall'apparecchio tirandolo. Per montarlo, spingerlo nella sua sede fino in fondo (fig.3).

SOSTITUZIONE DELLE PILE
L'apparecchio funziona con 2 pile tipo AA da 1.5 volt. Aprire l'alloggiamento per pile (fig.4-A). Inserire le pile facendo attenzione alla polarità. Richiudere il coperchio (fig.4-B).
Nel rispetto delle norme di tutela dell'ambiente, raccomandiamo di non smaltire la batteria esausta nei rifiuti domestici, ma di consegnarla ad un apposito centro di raccolta.

CONSIGLI PER L'USO
Si raccomanda di usare gli accessori puliti e disinfettati. La pelle deve essere asciutta. Non lavare i piedi o le mani giusto prima di eseguire il lavoro.

ACCORCIARE LE UNGHIE
Utilizzare il disco in zaffiro grana fine (fig.1 - pos.4). Una cura regolare le renderà più robuste.

UNGHIE INCARNITE
Utilizzare la fresa a fiamma (fig.1 - pos.6) per curare e prevenire le unghie incarnite. Procedere per gradi, con delicatezza, con la mano ben ferma.

PELLE ATTORNO ALLE UNGHIE
Per rimuovere la pelle morta attorno alle unghie, particolarmente quelle dei piedi, utilizzare la fresa a fiamma (fig.1 - pos.6).

SUPERFICIE DELLE UNGHIE
Per lisciare la superficie delle stesse ed eliminarne le asperità utilizzare il cono in feltro (fig.1 - pos.5).

PULIZIA E MANUTENZIONE
Eseguire la pulizia e la manutenzione dopo ogni utilizzo.
- Pulire gli accessori utilizzati con alcool denaturato e spazzola oppure sterilizzarli in acqua bollente o con appositi apparecchi sterilizzatori.
- Pulire il corpo dell'apparecchio con un panno morbido, eventualmente leggermente umido.

Questo apparecchio é conforme alla Direttiva di Compatibilità Elettromagnetica 2004/108/CE e alla Direttiva di Bassa Tensione 2006/95/CE.

GARANZIA
VALERA garantisce l'apparecchio da Voi acquistato alle seguenti condizioni:
1. Sono valide le condizioni di garanzia stabilite dal nostro distributore ufficiale nel paese di acquisto. In Svizzera e nei paesi dove è in vigore la direttiva europea 44/99/CE il periodo di garanzia è di 24 mesi per un uso domestico e di 12 mesi per un uso professionale o analogo. Il periodo di garanzia parte dalla data di acquisto dell'apparecchio. Come data di acquisto fa stato la data risultante o dal presente certificato di garanzia debitamente compilato e timbrato dal venditore o dal documento di acquisto.
2. La garanzia è applicabile solo dietro presentazione del presente certificato di garanzia o del documento di acquisto.
3. La garanzia copre l'eliminazione di tuffi quei difetti insorti durante il periodo di garanzia dovuti a comprovati difetti di materiali o di fabbricazione. L'eliminazione dei difetti dell'apparecchio può avvenire o riparandolo o sostituendo il prodotto stesso. La garanzia non copre difetti o danni causati da allacciamento alla rete elettrica non conforme alle norme, da uso improprio del prodotto come anche da non osservanza delle Norme d'Uso.
4. È esclusa ogni altra rivendicazione di qualsiasi natura, in particolare di risarcimento di eventuali danni al di fuori dell'apparecchio, eccettuata la eventuale responsabilità espressamente stabilita dalle leggi vigenti.
5. Il servizio di garanzia viene eseguito senza addebito; esso non costituisce un prolungamento o un nuovo inizio del periodo di garanzia.
6. La garanzia decade se l'apparecchio viene manomesso o riparato da persone non autorizzate.

In caso di guasto, ritornate l'apparecchio ben imballato e con il certificato di garanzia regolarmente datato e timbrato dal venditore a uno dei nostri Centri Assistenza autorizzati o al Vostro negoziante che provvederà a inviarlo all'importatore ufficiale per la riparazione in garanzia.

E INSTRUCCIONES DE EMPLEO

Disponibles también en www.valera.com

COMPONENTES
1 Maniswiss Travel (651.03)
2 Interruptor/selector de 3 posiciones: Apagado; Velocidad 1 (lenta); Velocidad 2 (rápida)
3 Cavidad para las pilas
4 Disco de zafiro de grano fino
5 Cono de fieltro
6 Fresa llama
7 Estuche

ENCENDIDO Y APAGADO
Para encender y apagar el aparato, accione el interruptor (fig.1 - ref.2).

DESMONTAJE Y MONTAJE DE LOS ACCESORIOS
Tire del accesorio para desmontarlo. Para montarlo, deslícelo en su cavidad y empújelo hasta el fondo (fig.3).

SUSTITUCIÓN DE LAS PILAS
El aparato funciona con 2 pilas de tipo AA, de 1,5 voltios. Abra la tapa de la cavidad de las pilas (fig.4-A). Introduzca las pilas y colóquelas teniendo en cuenta la polaridad. Vuelva a cerrar la tapa (fig.4-B).
Respete las normas de protección del medio ambiente. No elimine la batería gastada con los desechos domésticos, diríjase a un punto de recogida selectiva.

CONSEJOS DE USO
Se recomienda utilizar accesorios limpios y esterilizados. La piel debe estar seca. No se lave los pies ni las manos antes de iniciar el tratamiento.

ACORTAR LAS UÑAS
Utilice el disco de zafiro de grano fino (fig.1- pos.4). Cuide sus uñas con regularidad para fortalecerlas.

UÑAS ENCARNADAS
Utilice la fresa llama (fig.1- pos.6) para cuidar y prevenir las uñas encarnadas. Proceda gradualmente, con delicadeza y mano firme.

PIEL ALREDEDOR DE LAS UÑAS
Para quitar la piel muerta alrededor de las uñas, sobre todo la de los pies, utilice la fresa llama (fig.1- pos.6).

SUPERFICIE DE LAS UÑAS
Para alisar la superficie de las uñas y eliminar la aspereza, utilice el cono de fieltro (fig.1- pos.5).

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO
Efectúe la limpieza y el mantenimiento después de cada uso.
- Limpie los accesorios con alcohol desnaturalizado y un cepillo, o bien, esterilícelos en agua hirviendo o con el correspondiente aparato esterilizador.
- Limpie la superficie del aparato con un paño suave, ligeramente húmedo.

Este aparato es conforme con la directiva de compatibilidad electromagnética 2004/108/CEE y con la directiva de baja tensión 2006/95/CEE.

GARANTÍA
VALERA garantiza el aparato que Ud. ha comprado bajo las siguientes condiciones:
1. Son válidas las condiciones de garantía establecidas por nuestro distribuidor oficial en el país de compra. En Suiza y en los países en los que está en vigor la directiva europea 44/99/CE, el periodo de garatía es de 24 meses para uso doméstico y de 12 meses para uso profesional o análogo. El periodo de garantía inicia a partir de la fecha de compra del equipo. Como fecha de compra se entiende la fecha del certificado de garantía debidamente rellenado y sellado o la fecha del documento de compra.
2. La garantía se aplica únicamente presentando este certificado de garantía o el documento de compra.
3. La garantía cubre la eliminación de todos aquellos defectos que han surgido durante el período de vigencia de la garantía, ocasionados por defectos comprobados de materiales o de fabricación. Los defectos del aparato se pueden eliminar efectuando la reparación o sustituyendo el producto. La garantía no cubre defectos o daños causados por la conexión a la red eléctrica no conforme con las normas, por el uso impropio del producto o por la inobservancia de las Normas de Uso.
4. No se incluye ningún otro tipo de reivindicación, en particular indemnizaciones de posibles daños que no formen parte del aparato, con excepción de la eventual responsabilidad establecida expresamente por las leyes vigentes.
5. El servicio de garantía se efectúa sin cargo y no constituye un prolongamiento o un nuevo inicio del período de garantía.
6. La garantía decae si el aparato se ha alterado, ha sido reparado por personas no autorizadas.

En caso de avería, se debe entregar el aparato bien embalado y con el certificado de garantía regularmente fechado y sellado por el vendedor, a uno de nuestros Centros de Asistencia autorizados o al vendedor, quien se encargará de remitirlo al importador oficial para efectuar la reparación de la garantía.

NL GEBRUIKSAANWIJZING

Ook beschikbaar op www.valera.com

COMPONENTEN
1 Maniswiss Travel (651.03)
2 Schakelaar/keuzeknop met 3 standen: uit - snelheid 1 (langzaam) - snelheid 2 (snel)
3 Batterijhouder
4 Saffierschijf, fijnkorrelig
5 Kegel van vilt
6 Vlamfrees
7 Foudraal

INSCHAKELEN EN UITSCHAKELEN
In- en uitschakelen doet u met behulp van de schakelaar (fig. 1 - nr. 2)

DEMONTAGE EN MONTAGE VAN DE ACCESSOIRES
Demonteer het accessoire door het van het apparaat te trekken. Om het te monteren duwt u het op zijn plaats totdat het goed vast zit (fig. 3)

VERVANGING VAN DE BATTERIJEN
Het apparaat werkt op 2 AA batterijen van 1.5 volt. Open de batterijhouder (fig. 4-A). Breng de batterijen op hun plaats, lettend op de plaats van de + en de -. Sluit het deksel weer (fig. 4-B).
Om de voorschriften voor de bescherming van het milieu te respecteren, raden wij u aan de lege batterij niet weg te gooien in het huisvuil maar deze in te leveren bij een daarvoor bestemd depot.

ADVIEZEN VOOR HET GEBRUIK
Wij adviseren u schoongemaakte en gedesinfecteerde accessoires te gebruiken. De huid moet droog zijn. Was uw voeten of handen niet direct voordat u het apparaat gebruikt.

NAGELS KORTER MAKEN
Gebruik de fijnkorrelige saffierschijf (fig. 1 - nr. 4). Een regelmatige verzorging zal de nagels sterker maken.

INGEGROEIDE NAGELS
Gebruik de vlamfrees (fig. 1 - pos. 6) om in het vlees gegroeide nagels te behandelen en vergroeiing te voorkomen. Ga geleidelijk te werk, voorzichtig, maar met vaste hand.

HUID ROND DE NAGELS
Om de dode huid rond de nagels (nagelriemen) te verwijderen, met name aan de voeten, gebruikt u de vlamfrees (fig. 1 - pos. 6).

OPPERVLAK VAN DE NAGELS
Om het oppervlak van de nagels glad te krijgen en de ruwe delen ervan te verwijderen gebruikt u de vilten kegel (fig. 1 - pos. 5).

REINIGING EN ONDERHOUD
Na ieder gebruik reinigen en onderhoud uitvoeren.
- Reinig de accessoires met spiritus en een borsteltje of steriliseer ze in kokend water in een sterilisator.
- De behuizing van het apparaat met een zachte en eventueel licht vochtige doek reinigen.

Dit apparaat voldoet aan de Richtlijn inzake de elektromagnetische compatibiliteit 2004/108/EEG en de laagspanningsrichtlijn 2006/95/EEG

GARANTIE
Valera biedt volgende garantievoorwaarden:
1. Van toepassing zijn de garantievoorwaarden die door onze officiële distributeur in het land van aankoop zijn vastgesteld. In Zwitserland en in de landen waar de Europese richtlijn 44/99/CE van kracht is, geldt een garantieperiode van 24 maanden bij huishoudelijk gebruik en van 12 maanden bij professioneel of soortgelijk gebruik. De garantieperiode loopt vanaf de aankoopdatum van het apparaat. De aankoopdatum is de datum die staat op dit volledig ingevulde en door de verkoper gestempelde garantiebewijs of op de aankoopbon.
2. De garantie is enkel van toepassing na voorlegging van het certificaat of het bewijs van aankoop.
3. De garantie dekt het verwijderen van bewezen materiaal- of fabricagefouten, tijdens de garantieperiode. Dit kan gebeuren door reparatie of vervanging van het toestel. De garantie is niet van toepassing in geval van schade door aansluiting op een netwerk dat niet aan de officiële normen voldoet, noch in geval van niet naleven van de gebruiksaanwijzing.
4. Elke andere schadeclaim van welke aard dan ook is uitgesloten, in het bijzonder terugbetaling van schade veroorzaakt door externe factoren, buiten degenen die uitdrukkelijk bepaald zijn door de van kracht zijnde wetgeving.
5. De garantie-service is gratis. Deze vertegenwoordigt geen enkele verlenging noch vernieuwing van de garantie periode.
6. De garantie vervalt indien het toestel vervalst is of gerepareerd werd door een niet erkende persoon.

In geval van defect, gelieve het toestel behoorlijk verpakt, samen met het garantiebewijs (gedateerd en voorzien van de stempel van de verkoper) terug te sturen naar één van de officiële Service Centra, of te bezorgen aan de winkel waar het toestel werd aangekocht. Zij zullen het nodige doen om uw toestel onder garantie te laten herstellen.

PT INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Também disponível em www.valera.com

COMPONENTES
1 Maniswiss Travel (651.03)
2 Interruptor/selector de 3 posições: desligado - velocidade 1 (lenta) velocidade 2 (rápida)
3 Alojamento para as pilhas
4 Disco de safira de grão fino
5 Cone de feltro
6 Fresa em forma de chama
7 Estojo

LIGAR E DESLIGAR
Para ligar e desligar o aparelho, accione o interruptor (fig.1 - ref.2).

DESMONTAGEM E MONTAGEM DOS ACESSÓRIOS
Desmonte o acessório do aparelho puxando-o. Para montá-lo, empurre-o na respectiva sede até ao fundo (fig.3).

SUBSTITUIÇÃO DAS PILHAS
O aparelho funciona com 2 pilhas tipo AA de 1.5 volts. Abra o alojamento das pilhas (fig.4-A). Insira as pilhas tendo atenção à polaridade. Feche de novo a tampa (fig.4-B).
No seguimento das normas da tutela do meio ambiente, aconselhamos a não abandonar a pilha gasta no lixo doméstico, mas de a entregar no devido local de recolha.

CONSELHOS DE UTILIZAÇÃO
É recomendável utilizar os acessórios limpos e desinfectados. A pele deve estar seca. Não lave os pés nem as mãos imediatamente antes de efectuar o trabalho.

CORTAR AS UNHAS
Utilize o disco de safira de grão fino (fig.1 - pos.4). Um tratamento regular torna as unhas mais fortes.

UNHAS ENCRAVADAS
Utilize a fresa em forma de chama (fig.1 - pos.6) para tratar e prevenir as unhas encravadas. Proceda de forma gradual, suavemente, com a mão bem firme.

PELE À VOLTA DAS UNHAS
Para remover as peles mortas à volta das unhas, especialmente nas dos pés, utilize a fresa em forma de chama (fig.1 - pos.6).

SUPERFÍCIE DAS UNHAS
Para polir a superfície das unhas e eliminar imperfeições, utilize o cone de feltro (fig.1 - pos.5).

LIMPEZA E MANUTENÇÃO
Faça a limpeza e manutenção após cada utilização.
- Limpe os acessórios utilizados com álcool desnaturado e uma escova ou esterilize-os em água a ferver ou com aparelhos de esterilização adequados.
- Limpe o corpo do aparelho com um pano macio e, se necessário, ligeiramente humedecido.

Este aparelho está em conformidade com a Directiva de Compatibilidade Electromagnética 2004/108/CE e a Directiva de Baixa Tensão 2006/95/CE

GARANTIA
O fabricante VALERA garante o aparelho desde que observadas as seguintes condições:
1. São válidas as condições de garantia estabelecidas pelo nosso distribuidor oficial no país de aquisição. Na Suíça e nos países em que está em vigor a directiva europeia 44/99/CE, o período de garantia é de 24 meses para uma utilização doméstica e de 12 meses para uma utilização profissional ou análoga. O período de garantia começa a partir da data de compra do aparelho. Como data de compra considera-se válida a data resultante do presente certificado de garantia devidamente preenchido e assinado pelo vendedor ou do documento de compra.
2. A garantia está subordinada à apresentação deste certificado o do documento de compra.
3. A garantia inclui a eliminação de todos as anomalias surgidas durante o seu período de validade resultantes de defeitos de fabricação ou de materiais. A eliminação de tais defeitos comporta a reparação e, se necessário, a substituição do aparelho. A garantia não cobre defeitos e danos causados pela ligação do aparelho numa à rede eléctrica não conforme às normas, pela sua utilização imprópria e pela inobservância das Normas de Utilização.
4. Exclui-se quaisquer outras reivindicações, principalmente de indemnizações de eventuais danos externos ao aparelho, exceptuando-se a responsabilidade expressamente definida nos termos da lei.
5. O serviço de garantia é gratuito e não constitui no seu prolongamento nem no início de um novoperíodo.
6. A garantia decai em caso de reparação ou modificação não autorizada pelo fabricant.

Em caso de avaria, envie o aparelho bem embalado e com o certificado de garantia regularmente datado e carimbado pelo revendedor a um Centro de Assistência autorizado ou ao revendedor que o enviará ao importador que providenciará a reparação.

FI KÄYTTÖOHJEET

Saatavana myös osoitteesta www.valera.com

OSAT
1 Maniswiss Travel (651.03)
2 3-asentoinen kytkin/valitsin: pois päältä nopeus 1 (hidas) peus 2 (nopea)
3 Paristolokero
4 Hienojakoinen safiiriviila
5 Huopakartio
6 Liekkiviila
7 Kotelo

LAITTEEN KYTKEMINEN PÄÄLLE JA POIS PÄÄLTÄ
Laite kytketään päälle ja pois päältä kytkimellä (kuva 1 - kohta 2).

LISÄVARUSTEIDEN KIINNITTÄMINEN JA IRROTTAMINEN
Lisävaruste irrotetaan laitteesta vetämällä. Lisävaruste kiinnitetään työntämällä se paikalleen pohjaan saakka (kuva 3).

PARISTOJEN VAIHTAMINEN
Laitteessa tarvitaan kaksi 1,5 voltin AA-paristoa. Avaa paristolokero (kuva 4-A). Aseta paristot paikalleen huomioiden oikea polariteetti (+ ja -). Sulje lokero (kuva 4-B).
Muista hävittää paristot viemällä ne keräyspisteeseen. Älä hävitä paristoja talousjätteen mukana.

SUOSITELTAVAT KÄYTTÖTAVAT
Käytä puhtaita ja desinfioituja lisävarusteita. Ihon on oltava kuiva. Älä pese jalkoja tai käsiä juuri ennen hoidon aloittamista.

KYNSIEN VIILAUS
Käytä hienojakoista safiiriviilaa (kuva 1 - kohta 4). Säännöllinen hoito vahvistaa kynsiä.

SISÄÄNKASVANEET KYNNET
Käytä liekkiviilaa (kuva 1 - kohta 6) sisäänkasvaneiden kynsien hoidossa ja ennaltaehkäisyssä. Etene varovasti ja vähitellen pidellen laitetta vakaalla kädellä.

KYNSIÄ YMPÄRÖIVÄ IHO
Käytä erityisesti varpaiden kynsiä ympäröivän kuolleen ihokudoksen poistamisessa liekkiviilaa (kuva 1 - kohta 6).

KYNSIEN KIILLOTTAMINEN
Kiillota kynsien pinnat ja poista karheus huopakartion avulla (kuva 1 - kohta 5).

PUHDISTUS JA HUOLTO
Puhdista ja huolla jokaisen käytön jälkeen.
- Puhdista käytetyt varusteet denaturoidulla alkoholilla ja harjalla tai steriloi ne kiehuvassa vedessä tai sterilointilaitteessa.
- Puhdista laitteen runko-osa pehmeällä ja tarvittaessa kostutetulla liinalla.

Tämä laite vastaa sähkömagneettista yhteensopivuutta säätelevää direktiiviä 2004/108/ETY ja pienjännitedirektiiviä 2006/95/ETY.

TAKUU
VALERA myöntää ostamallesi laitteelle takuun seuraavien ehtojen mukaisesti:
1. Ostomaan valtuutetun jälleenmyyjän määrittämät takuuehdot ovat voimassa. Sveitsissä sekä maissa, joissa noudatetaan Euroopan yhteisön direktiiviä 44/99/EY, takuuaika on 24 kuukautta kotikäytössä ja 12 kuukautta ammattikäytössä tai vastaavassa. Takuuaika alkaa laitteen ostopäivästä. Ostopäiväksi katsotaan päivämäärä, jonka myyjä on merkinnyt oheiseen asianmukaisesti täytettyyn ja leimalla varustettuun takuutodistukseen, tai ostokuitin päivämäärä.
2. Takuu on voimassa vain oheista takuutodistusta tai ostokuittia vastaan.
3. Takuu kattaa kaikkien sellaisten takuuaikana esiintyvien vikojen poistamisen, jotka ovat aiheutuneet valmistusmateriaaleissa tai valmistuksessa todetuista vioista. Laitteen vikojen poistaminen voi tapahtua korjaamalla tai vaihtamalla tuote uuteen. Takuu ei kata vikoja, jotka ovat aiheutuneet laitteen kytkemisestä muuhun kuin standardinmukaiseen sähköverkkoon, tuotteen virheellisestä käytöstä ja puutteellisesta käyttöohjeiden noudattamisesta.
4. Kaikki muut vahingonkorvausvaatimukset suljetaan pois, erityisesti laitteeseen liittymättömien mahdollisten vahinkojen korvaaminen, lukuunottamatta voimassaolevien lakien nimenomaisesti määräämää.
5. Takuupalvelusta ei peritä korvausta. Takuupalvelun käyttö ei pidennä eikä aloita alusta takuuaikaa.
6. Takuu raukeaa, jos laitetta käsitellään omavaltaisesti tai korjataan valtuuttamattomien henkilöiden toimesta.

Jos laitteessa esiintyy joku vika, palauta se hyvin pakattuna yhdessä myyjän päiväämän ja leimaaman takuutodistuksen kanssa johonkin valtuutettuun huoltoliikkeeseemme tai jälleenmyyjälle, joka toimittaa sen viralliselle maahantuojalle takuukorjausta varten.

HU HASZNÁLATI UTASÍTÁS

Elérhető a www.valera.com oldalon is

RÉSZEGYSÉGEK
1 Maniswiss Travel (651.03)
2 Háromállású nyomógomb/kapcsoló: ki -1. sebesség (lassú) - 2. sebesség (gyors)
3 Elemtartó
4 Finom szemcsés zafír tárcsa
5 Nemez kúp
6 Láng maró
7 Tok

BEKAPCSOLÁS ÉS KIKAPCSOLÁS
A készülék be- és kikapcsolása a (1. ábra - 2) gombbal történik.

A TARTOZÉKOK FEL- ÉS LESZERELÉSE
Húzva vegye le a tartozékot a készülékről. Felszereléshez nyomja be a tartozékot teljesen az ágyazatába (3. ábra).

ELEMCSERE
A készülék 2 db AA méretű 1,5 V-os elemmel működik. Nyissa ki az elemtartót (4-A. ábra). Helyezze be az elemeket, figyeljen a pólusok irányára. Zárja vissza a fedelet (4-B. ábra).
A környezetvédelmi előírásoknak megfelelően kérjük mindig tartsa szem előtt, hogy az elhasznált akkumulátort tilos a közönséges háztartási hulladék közé helyezni, hanem a speciálisan erre a célra kijelölt begyűjtő helyen kell leadni azokat.

AJÁNLÁSOK A HASZNÁLATHOZ
Javasoljuk, hogy tiszta és fertőtlenített tartozékokat használjon. A bőr száraz kell legyen. Ne közvetlenül a munkavégzés előtt mossa meg a lábat vagy a kezet.

KÖRÖMRÖVIDÍTÉS
Használja a finom szemcsés zafír tárcsát (1. ábra - 4). A rendszeres gondozás erősebbé teszi a körmöt.

HÚSSZÍNŰ KÖRÖM
A hússzínű köröm kezeléséhez illetve megelőzéséhez használja a láng marót (1. ábra - 6). Fokozatosan, finoman, és biztos kézzel dolgozzon.

KÖRÖMÁGY BŐR
A körmök körülötti elhalt bőr eltávolítására, főleg a lábon, használja a láng marót (1. ábra - 6).

KÖRÖMFELÜLET
A körömfelület lesimításához és az érdes részek eltávolításához használja a nemez kúpot (1. ábra - 5).

TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS
Minden használatot követően végezze el a tisztítást és a karbantartást.
- Denaturált szesszel és kefével tisztítsa meg a használt tartozékokat, vagy fertőtlenítse őket forró vízben vagy megfelelő sterilizáló készülékkel.
- A készülék külsejét puha (szükség esetén enyhén benedvesített) ronggyal tisztítsa.

Ez a készülék megfelel a 2004/108/CEE számú Elektromágneses Kompatibilitási és a 2006/95/CEE számú Kisfeszültségű Irányelveknek.

GARANCIÁLIS FELTÉTELEK
A VALERA cég az ön által vásárolt készülékre az alábbi feltételek szerint vállal garanciát:
1. A készülékre vonatkozó garanciális feltételeket az abban az országban működő értékesítési partnerünk határozza meg, ahol a készülék vásárlása történt. Svájcban és azokban az országokban, ahol a 44/99/CE európai direktíva érvényben van, a háztartási készülékekre a garancia időtartama 24 hónap, míg az ipari és hasonló alkalmazású készülékek esetében 12 hónap. A garancia időtartama a vásárlás dátumától kezdődik, melyet az eladó jelen garancialevél előírásszerű kitöltésével és lepecsételésével vagy a kereskedelmi számla kiállításával igazol.
2. Garancia csak jelen garancialevél vagy a kereskedelmi számla kibocsátásával érvényesíthető.
3. A garancia a garancia időtartama alatt előadódó összes olyan meghibásodás kijavítására vonatkozik, amelyek oka bizonyítottan anyag vagy gyártási hiba volt. A hibák megszűntetése a készülék megjavításával vagy kicserélésével történik. A garancia nem terjed ki az elektromos hálózatba történő helytelen csatlakoztatásból, a nem rendeltetésszerű használatból, törésből, normális elhasználódásból és a Használati Utasításban foglaltak figyelmen kívül hagyásából eredő meghibásodásokra.
4. Az összes egyéb igényre, beleértve a készüléken kívüli esetleges sérüléseket is, a garancia nem terjed ki, kivéve, ha erre a gyártónak jogilag kötelezettsége van.
5. A garanciális javítás elvégzése ingyenes, és nem befolyásolja a garancia lejáratának időpontját.
6. A garancia érvényét veszti, ha a javításokat erre fel nem jogosított személyek végzik.

Meghibásodás esetén kérjük, megfelelően csomagolja be a készüléket, és az előírásnak megfelelően dátummal ellátott és lepecsételt garancialevéllel együtt szállítsa be valamelyik Valera Szervíz Központba, vagy adja át az eladó szervnek, aki elküldi a hivatalos importőrnek a garanciális javítás végrehajtásához.

CS NÁVOD K POUŽITÍ

K dispozici také na www.valera.com

SOUČÁSTI
1 Maniswiss Travel (651.03)
2 Spínač/volič se 3 polohami: vypnuto - 1. rychlost (pomalá) 2. rychlost 2 (rychlá)
3 Prostor na baterie
4 Safírový disk s jemnou strukturou
5 Plstěný hrot
6 Fréza tvaru plamene
7 Pouzdro

ZAPNUTÍ A VYPNUTÍ
Přístroj se zapíná a vypíná spínačem (obr. 1 - bod 2).

NASAZENÍ A ODSTRANĚNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ
Příslušenství sejmete jednoduchým vytažením z přístroje. Nasadíte ho zatlačením do příslušného umístění až na doraz (obr. 3).

VÝMĚNA BATERIÍ
K provozu přístroje jsou nutné 2 baterie typu AA 1,5 V. Otevřete kryt prostoru na baterie (obr. 4-A). Vložte baterie a dejte pozor na správnou polaritu. Zavřete kryt (obr. 4-B).
V souladu s ochranou životního prostředí nevyhazujte baterie do běžného odpadu, ale vždy je odevzdejte na sběrném místu.

RADY PRO POUŽÍVÁNÍ
Doporučujeme používat příslušenství čisté a dezinfikované. Kůže musí být suchá. Nemyjte nohy nebo ruce těsně před provedením práce.

ZKRACOVÁNÍ NEHTŮ
Použijte safírový disk s jemnou strukturou (obr. 1 - bod.4). Při pravidelném ošetřování budou nehty silnější.

ZAROSTLÉ NEHTY
K prevenci zarostlých nehtů a jejich ošetřování použijte frézu tvaru plamene (obr. 1 - bod 6). Pracujte postupně a opatrně s pevnou rukou.

KŮŽE OKOLO NEHTŮ
K odstranění mrtvé kůžičky okolo nehtů, zejména na nohou, použijte frézu tvaru plamene (obr. 1 - bod 6).

POVRCH NEHTŮ
K vyleštění nehtů a odstranění nerovností použijte plstěný hrot (obr. 1 - bod 5).

ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA
Čištění a údržbu je nutné provádět po každém použití.
- Použitá příslušenství čistěte denaturovaným alkoholem a kartáčkem, můžete je také sterilizovat ve vařící vodě nebo ve vhodných sterilizačních přístrojích.
- Těleso přístroje čistěte měkkým hadříkem, v případě potřeby jemně zvlhčeným.

Tento výrobek je v souladu s evropskou normou o elektromagnetické kompatibilitě 2004/108/CE a nízkého napětí 2006/95/CEE.

ZÁRUKA
Záruční podmínky značky VALERA:
1. Záruka vztahující se na tento spotřebič je stanovena našim zástupcem v zemi prodeje. Ve Švýcarsku a zemích řídících se podle direktivy Evropské Unie 44/99/CE je záruční doba stanovená na 24 měsíců pro využití v domácnosti a 12 měsíců pro profesionální a podobné použití. Záruční doba začíná běžet od data nabytí spotřebiče koupí, jak je uvedeno na záručním listu (popř. účtence) nebo faktuře a potvrzeném razítkem prodejce.
2. Záruka je uplatnitelná oproti předložení záručního listu (popř. účtence) nebo faktury.
3. Záruka se vztahuje na odstranění závad, vyplývajících z prokazatelných chyb materiálu nebo zpracování, vzniklých v průběhu záruční doby. Odstranění závad bude provedeno jejich opravou, popř. výměnou za bezvadné zboží. Záruka se nevztahuje na jakékoliv poškození vzniklé v důsledku nesprávného připojení ke zdroji energie, nevhodného použití, rozbití, běžného opotřebení a nerespektování instrukcí v návodu k použití.
4. Veškeré další reklamace, včetně eventuálního zevnějšího poškození přístroje, jsou vyloučeny, pokud náš závazek není právně vymahatelný.
5. Záruční servis je zdarma; neovlivňuje datum vypršení záruky.
6. Záruka se stává bezpředmětnou, pokud oprava přístroje byla provedená neautorizovaným servisem.

V případě zjištění závady vraťte zabalený přístroj společně se záručním listem s řádně uvedeným datem a razítkem servisnímu centru značky Valera nebo prodejci, který jej zašle na servisní centrum oficiálního dovozce.

RO INSTRUCŢIUNI DE FOLOSIRE

Disponibile şi pe site-ul http://www.valera.com/

COMPONENTE
1 Maniswiss Travel (651.03)
2 Întrerupător/selector cu 3 poziţii: stins - viteza 1 (încet) viteza 2 (rapid)
3 Locaş pentru baterii
4 Disc de safir cu granulaţie fină
5 Con de fetru
6 Freză "flacără"
7 Cutie

PORNIREA ŞI OPRIREA
Pentru a porni şi a opri aparatul, apăsaţi pe întrerupător (fig. 1 - det. 2).

DEMONTAREA ŞI MONTAREA ACCESORIILOR
Demontaţi accesoriul de pe aparat trăgând de el. Pentru a-l monta, împingeţi-l în locaşul lui, până la capăt (fig. 3).

ÎNLOCUIREA BATERIILOR
Aparatul funcţionează cu 2 baterii de tip AA, de 1,5 volţi. Deschideţi locaşul bateriilor (fig.4-A). Introduceţi bateriile, având grijă să respectaţi polaritatea. Închideţi capacul (fig. 4-B).
Pentru a respecta normele de protecţie a mediului înconjurător, vă recomandăm să nu aruncaţi bateria descărcată în gunoiul menajer, ci să o predaţi la un centru special de reciclare.

RECOMANDĂRI DE UTILIZARE
Se recomandă să utilizaţi accesoriile curate şi dezinfectate. Pielea trebuie să fie uscată. Nu vă spălaţi pe mâini sau pe picioare imediat înainte de a începe îngrijirea.

SCURTAREA UNGHIILOR
Utilizaţi discul de safir cu granulaţie fină (fig. 1 - poz. 4). O îngrijire regulată va face unghiile mai robuste.

UNGHII ÎNCĂRNATE
Utilizaţi freza „flacără" (fig. 1 - poz. 6) pentru a îngriji şi a preveni încărnarea unghiilor. Procedaţi treptat, cu delicateţe, cu mâna fermă.

PIELEA DIN JURUL UNGHIILOR
Pentru a înlătura pielea moartă din jurul unghiilor, mai ales a celor de la picioare, utilizaţi freza „flacără" (fig. 1 - poz. 6).

SUPRAFAŢA UNGHIILOR
Pentru a netezi suprafaţa acestora şi a elimina asperităţile, utilizaţi conul de fetru (fig. 1 - poz. 5).

CURĂŢAREA ŞI ÎNTREŢINEREA
Efectuaţi curăţarea şi întreţinerea după fiecare utilizare.
- Curăţaţi accesoriile utilizate cu alcool denaturat şi cu o perie sau sterilizaţi-le în apă fierbinte sau cu aparate speciale de sterilizare
- Curăţaţi carcasa aparatului cu o cârpă moale, eventual uşor umezită.

Acest aparat este în conformitate cu Directiva de Compatibilitate Electromagnetică 2004/108/EC şi Directiva de Joasă Tensiune 2006/95/EC.

GARANŢIE
VALERA garantează produsul pe care l-aţi cumpărat în următoarele condiţii:
1. Sunt valabile condiţiile de garanţie stabilite de dealer-ul nostru oficial în ţara de cumpărare. în Elveţia şi în ţările în care e în vigoare directiva europeană 44/99/CE, perioada de garanţie este de 24 de luni, pentru uz casnic, şi de 12 luni, pentru uz profesional sau similar. Perioada de garanţie începe de la data de cumpărare a aparatului. Ca dată de cumpărare este considerată data care rezultă sau din prezentul certificat de garanţie, completat în mod corect şi ştampilat de vânzător, sau din documentul de cumpărare.
2. Garanţia este aplicabilă doar în prezenţa certificatului de garanţie sau a facturii de vânzare.
3. Garanţia acoperă eliminarea defectelor apărute în perioada de garanţie provenite de la problemele materialului sau vina producătorului. Eliminarea defecţiunilor va fi făcută fie prin repararea aparatului, fie prin înlocuirea lui. Garanţia nu este valabilă în cazul conectării aparatului la o sursă improprie de current, folosire incorectă, trântire sau nerespectarea instrucţiunilor de folosire.
4. Orice alte plângeri, fie ele de natură exterioară aparatului sunt excluse, doar dacă este din ving noastră.
5. Serviceul nu afectează termenul de expirare al garanţiei.
6. Garanţia devine invalidă dacă reparaţiile sunt făcute de un service neautorizat.

(PL) INSTRUKCJA UŻYCIA

Dostępne również na stronie www.valera.com

CZĘŚCI
1 Maniswiss Travel (651.03)
2 Przełącznik/3-pozycyjny przełącznik wyboru: Wyłączony - prędkość 1 (wolna) prędkość 2 (szybka)
3 Przegródka na baterie
4 Tarcza szafirowa drobnoziarnista
5 Stożek filcowy
6 Frezarka w kształcie płomienia
7 Saszetka

WŁĄCZANIE I WYŁĄCZANIE
Urządzenie włącza się i wyłącza za pomocą wyłącznika (rys.1 - odn.2).

DEMONTAŻ I MONTAŻ AKCESORIÓW
Zdjąć nasadkę z urządzenia poprzez jej pociągnięcie. Aby ją zamontować, należy ją wepchnąć w gniazdo do oporu (rys.3).

WYMIANA BATERII
Urządzenie jest zasilane 2 bateriami typu AA (1,5 V). Otworzyć przegródkę na baterie (rys.4-A). Włożyć baterie do przegródki, zwracając uwagę na oznaczenia biegunowości. Zamknąć pokrywę (rys.4-B).
W związku z zasadami ochrony środowiska zalecamy, aby zużyte baterie oddawać do specjalnych punktów zbiórki i nie wyrzucać wraz z innymi odpadkami domowymi.

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE OBSŁUGI URZĄDZENIA
Zaleca się korzystanie tylko z czystych i zdezynfekowanych akcesoriów. Skóra musi być sucha. Nie myć stóp lub rąk bezpośrednio przed rozpoczęciem zabiegu.

SKRACANIE PAZNOKCI
Użyć drobnoziarnistej tarczy szafirowej (rys.1 - poz.4). Regularna pielęgnacja wzmacnia paznokcie.

WROŚNIĘTE PAZNOKCIE
Użyć frezarki w kształcie płomienia (rys.1 - poz.6) do zapobiegania wrastaniu paznokci oraz pielęgnacji wrośniętych paznokci. Należy działać stopniowo i delikatnie, ale pewnym ruchem.

SKÓRA WOKÓŁ PAZNOKCI
Aby usunąć martwy naskórek wokół paznokci, zwłaszcza na stopach, należy użyć frezarki w kształcie płomienia (rys.1-poz.6).

POWIERZCHNIA PAZNOKCI
Do wygładzania powierzchni paznokci stóp i usuwania nierówności należy użyć stożka filcowego (rys.1 - poz.5).

CZYSZCZENIE I KONSERWACJA
Po każdym użyciu urządzenia należy go wyczyścić i zadbać o odpowiednią konserwację.
- Wyczyścić użyte akcesoria alkoholem przemysłowym i szczotką lub wysterylizować je w gorącej wodzie lub w odpowiednim sterylizatorze.
- Oczyścić korpus urządzenia miękką szmatką, którą można ewentualnie lekko zwilżyć wodą.

Niniejsze urządzenie jest zgodne z Dyrektywą dot. Kompatybilności elektromagnetycznej 2004/108/CEE i Dyrektywą niskonapięciową 2006/95/CEE.

GWARANCJA
VALERA udziela gwarancji na zakupione przez Państwa urządzenie na następujących warunkach:
1. Obowiązują warunki gwarancji określone przez oficjalnego dystrybutora w kraju zakupu. W Szwajcarii oraz w krajach, w których obowiązuje Dyrektywa europejska 44/99/CE, okres gwarancji wynosi 24 miesiące, w przypadku jeśli urządzenie jest przeznaczone do uzytku domowego lub 12 miesięcy, jeśli urządzenie jest przeznaczone do uzytku profesjonalnego lub podobnego. Okres gwarancji jest liczony od daty zakupu urządzenia. Za datę zakupu uwaza się datę podaną na niniejszej karcie gwarancyjnej prawid/owo wypelnionej i podbitej przez sprzedawcę lub na dowodzie zakupu.
2. Gwarancja obowiązuje jedynie po okazaniu niniejszej karty gwarancyjnej lub dowodu zakupu.
3. Gwarancja obejmuje usunięcie wszystkich usterek spowodowanych wadami materialów lub wykonania, jakie pojawią się w okresie gwarancji. Usunięcie usterek w urządzeniu moze polegać na naprawie lub wymianie produktu. Gwarancja nie obejmuje usterek ani szkód spowodowanych podlączeniem do zasilania niezgodnie z normą, nieprawidlową eksploatacją produktu oraz nieprzestrzeganiem zasad uzylkowania.
4. Wszelkie roszczenia, a w szczególności dotyczące odszkodowań za ewentualne szkody powstale poza urządzeniem, są niniejszym wylączone za wyjątkiem ewentualnej odpowiedzialności wyraznie określonej w obowiązujących przepisach prawa.
5. Serwis gwarancyjny jest zapewniany bez obciążeń; serwis nie powoduje przedluzenia gwarancji ani rozpoczęcia nowego okresu gwarancyjnego.
6. Gwarancja wygasa, jeśli w przypadku napraw lub modyfikacji urządzenia przez osoby nieupowaznione.

W razie uszkodzenia, zwrócić urządzenie w opakowaniu wraz z prawidiowo wype/nioną kartą gwarancyjną, opatrzoną datą i pieczęcią sprzedawcy do jednego z naszych Autoryzowanych Centrów Serwisowych lub do sprzedawcy. Stamtąd urządzenie zostanie przesiane do oficjalnego importera w celu dokonania naprawy gwarancyjnej.

(GR) ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ

Τα προϊόντα είναι επίσης διαθέσιμα στην ιστοσελίδα www.valera.com

ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ
1 Maniswiss Travel (651.03)
2 Διακόπτης/επιλογέας 3 θέσεων: απενεργοποίηση - ταχύτητα 1 (αργή) ταχύτητα 2 (γρήγορη)
3 Υποδοχή για μπαταρίες
4 Δίσκος από λεπτόκοκκο ζαφείρι
5 Κώνος από τσόχα
6 Φρεζάκι σε σχήμα φλόγας
7 Θήκη

ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ
Η ενεργοποίηση και η απενεργοποίηση της συσκευής γίνεται με το διακόπτη (εικ. 1 - στοιχείο 2).

ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ
Αποσυναρμολογήστε το εξάρτημα από τη συσκευή τραβώντας το. Για να το συναρμολογήσετε, πιέστε το μέχρι τέρμα στη θέση του (εικ. 3).

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ
Η συσκευή λειτουργεί με 2 μπαταρίες τύπου AA 1,5 volt. Ανοίξτε την υποδοχή για τις μπαταρίες (εικ. 4-A). Τοποθετήστε τις μπαταρίες, με ιδιαίτερη προσοχή στην πολικότητα. Κλείστε το καπάκι (εικ. 4-B).
Για την τήρηση των κανονισμών προστασίας του περιβάλλοντος, συνιστούμε να μην πετάτε την άδεια μπαταρία στα αστικά απορρίμματα, αλλά να την παραδίνετε σε ένα ειδικό κέντρο συλλογής.

ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ
Συνιστάται να χρησιμοποιείτε τα εξαρτήματα αφού τα καθαρίσετε και τα απολυμάνετε. Το δέρμα πρέπει να είναι στεγνό. Μην πλένετε τα πόδια ή τα χέρια λίγο πριν εκτελέσετε την εργασία αυτή.

ΚΟΨΙΜΟ ΝΥΧΙΩΝ
Χρησιμοποιήστε το δίσκο από λεπτόκοκκο ζαφείρι (εικ. 1 - στοιχείο 4). Η τακτική φροντίδα θα τα δυναμώσει.

ΝΥΧΙΑ ΠΟΥ ΕΙΣΧΩΡΗΣΑΝ ΣΤΗ ΣΑΡΚΑ
Χρησιμοποιήστε το φρεζάκι σε σχήμα φλόγας (εικ. 1 - στοιχείο 6) για τη φροντίδα των νυχιών που εισχώρησαν στη σάρκα και την αποτροπή της κατάστασης αυτής. Προχωρήστε σταδιακά, με μεγάλη προσοχή και με το χέρι σταθερό.

ΔΕΡΜΑ ΓΥΡΩ ΑΠΟ ΤΑ ΝΥΧΙΑ
Για να αφαιρέσετε το νεκρό δέρμα γύρω από τα νύχια και, συγκεκριμένα, από τα νύχια των ποδιών, χρησιμοποιήστε το φρεζάκι σε σχήμα φλόγας (εικ. 1 - στοιχείο 6).

ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ ΝΥΧΙΩΝ
Για να λειάνετε την επιφάνεια των νυχιών και να εξαλείψετε τα σημεία τραχύτητας, χρησιμοποιήστε τον κώνο από τσόχα (εικ. 1 - στοιχείο 5).

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ
Ο καθαρισμός και η συντήρηση πρέπει να εκτελούνται μετά από κάθε χρήση.
- Καθαρίστε τα εξαρτήματα που χρησιμοποιήθηκαν με μετουσιωμένο οινόπνευμα και μια βούρτσα ή αποστειρώστε τα με βραστό νερό ή με ειδικές συσκευές αποστείρωσης.
- Καθαρίστε το σώμα της συσκευής με ένα μαλακό πανί, ενδεχομένως ελαφρώς υγρό.

Αυτή η συσκευή συμφωνεί με την ντιρεκτίβα περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας 2004/108/EC και την ντιρεκτίβα χαμηλής τάσης ρεύματος 2006/95/EC.

ΕΓΓΎΗΣΗ
Η valera εγγυάται τη συσκευή που αγοράσατε υπό τους εξής όρους:
1. Ισχύουν οι όροι εγγύησης που ορίζει ο επίσημος διανομέας μας στη χώρα αγοράς. Στην Ελβετία και στις χώρες στις οποίες ισχύει η ευρωπαϊκή οδηγία 44/99/EK, η περίοδος εγγύησης διαρκεί 24 μήνες για οικιακή χρήση και 12 μήνες για επαγγελματική ή ανάλογη χρήση. Η περίοδος εγγύησης αρχίζει από την ημερομηνία αγοράς της συσκευής. Ως ημερομηνία αγοράς ισχύει η ημερομηνία που προκύπτει είτε από το παρόν πιστοποιητικό εγγύησης κατάλληλα συμπληρωμένο και σφραγισμένο από το κατάστημα πώλησης είτε από την απόδειξη αγοράς.
2. Η εγγύηση μπορεί να εφαρμοστεί μόνο με την προσκόμιση του πιστοποιητικού αυτού ή της απόδειξης αγοράς.
3. Η εγγύηση καλύπτει την εξάλειψη όλων εκείνων των ελαττωμάτων που προέκυψαν στη διάρκεια της περιόδου εγγύησης και που οφείλονται σε αποδεδειγμένα ελαττώματα υλικών ή κατασκευής. Η εξάλειψη των ελαττωμάτων της συσκευής μπορεί να γίνει είτε με την επισκευή της είτε με την αντικατάστασή της. Η εγγύηση δεν καλύπτει ελαττώματα ή ζημιές που προκλήθηκαν από σύνδεση με ηλεκτρικό δίκτυο μη συμβατό με τους κανόνες, από μη δέουσα χρήση του προ'ϊόντος, όπως επίσης από αθέτηση των Κανονισμών Χρήσης.
4. Αποκλείεται κάθε άλλη διεκδίκηση οποιασδήποτε φύσης, ειδικότερα η αποζημίωση για ενδεχόμενες ζημιές πέρα από τη συσκευή, με εξαίρεση ενδεχόμενης ευθύνης που θεσπίζεται ρητά από την ισχύουσα νομοθεσία.
5. Οι υπηρεσίες εγγύησης παρέχονται χωρίς χρέωση. Το παρόν δεν στοιχειοθετεί παράταση ή νέα έναρξη της περιόδου εγγύησης.
6. Η εγγύηση εκπίπτει, όταν η συσκευή εξετάζεται ή επισκευάζεται από μη εξουσιοδοτημένα άτομα

Σε περίπτωση βλάβης, επιστρέψτε τη συσκευή καλά συσκευασμένη και με το πιστοποιητικό εγγύησης φέρον κανονικά την ημερομηνία και τη σφραγίδα του πωλητή σε ένα από τα δικά μας εξουσιοδοτημένα Κέντρα Σέρβις ή στο δικό σας έμπορο, ο οποίος θα φροντίσει να τη στείλει στον επίσημο εισαγωγέα για την υπό εγγύηση επισκευή.

(TR) KULLANIM TALİMATLARI

www.valera.com adresinden de temin edilebilir

PARÇALAR
1 Maniswiss Travel (651.03)
2 3 konumlu düğme/seçici: kapalı - hız 1 (yavaş) hız 2 (hızlı)
3 Pil kutusu
4 İnce safir plak uç
5 Keçe konik uç
6 Alev freze
7 Kılıf

AÇMA VE KAPAMA
Cihaz, açma-kapama düğmesinden açılır ve kapatılır (şek. 1 - ref. 2).

AKSESUARLARIN ÇIKARILMASI VE TAKILMASI
Aksesuarı cihazdan çekerek çıkarınız. Takmak için, tam olarak yerleşene kadar itiniz (şek. 3).

PİLLERİN DEĞİŞTİRİLMESİ
Cihaz, AA tipi 1.5 voltluk şarj edilebilir 2 pille çalışır. Pil kutusunu/yuvasını açınız (şek. 4-A). Kutupları doğru yönde olacak şekilde pilleri takınız. Kapağını kapatınız (şek. 4-B).
Çevresel koruma yönetmelikleriyle uyum içindedir, lütfen eski pilleri ev atıklarıyla birlikte atmamaya özen gösterin, daima özel toplama noktalarına götürün.

KULLANIM TAVSİYELERİ
Aksesuarları temizledikten ve dezenfekte ettikten sonra kullanmanız önerilir. Cildiniz temiz ve kuru olmalıdır. Ayaklarınızı ve ellerinizi işlemden hemen önce yıkamayınız.

TIRNAKLARIN KISALTILMASI
İnce, safir plak ucu kullanınız (şek. 1 - poz. 4). Düzenli bir bakım tırnakları daha güçlü kılacaktır.

TIRNAK ETLERİ
Tırnak etlerine bakım yapmak ve etlerin oluşumunu önlemek için alev frezeyi kullanınız (şek. 1 - poz. 6).) Elinizi sıkı tutarak dikkatli bir şekilde yavaş yavaş ilerleyiniz.

TIRNAK ÇEVRESİNDEKİ DERİLER
Özellikle ayaklardaki, tırnak çevresindeki ölü deriyi almak için alev frezeyi (şek. 1 - poz. 6) kullanınız.

TIRNAKLARIN YÜZEYİ
Tırnak yüzeylerini düzeltmek ve pürüzleri temizlemek için keçe ucu (şek. 1 - poz. 5) kullanınız.

TEMİZLİK VE BAKIM
Her kullanım sonrasında temizlik ve bakım yapınız.
- Kullanılan aksesuarları alkol ve fırça ile temizleyiniz ya da kaynar suda veya özel sterilizatör cihazları ile sterilize ediniz.
- Cihazın gövdesini, gerekirse hafif nemli olan yumuşak bir bezle temizleyiniz.

Bu cihaz, 2004/108/CEE Elektromanyetik Uyumluluk Direktifi ve 2006/95/CEE Düşük Gerilim Direktifine uygunluk taşımaktadır.

GARANTİ
VALERA satın aldığınız ürünü şu şartlarda garantiliyor:
1. Ürünü satın aldığınız ülkede bulunan resmi dağıtıcımız tarafından belirlenen garanti şartları geçerlidir. Isviçre'de ve 44/99/CE avrupa direktifi yürürlükte olan ülkelerde garanti süresi ev kullanımı için 24 ay, profesyönel veya benzeri kullanımlar için 12 aydır. Garanti süresi ürünün satın alma tarihinden itibaren başlar. Satın alma tarihi, satıcı tarafından doldurulmuş ve mühürlenmiş, bu garanti sertifikası yada satış belgesi üzerinde bulunan tarih,esas olarak kabul edilir.
2. Garanti sadece işbu garanti belgesinin veya satış belgesinin sunumuyla uygulanabilir.
3. Garanti, garanti süresinde doğan, bütün mağzeme veya üretime bağlı olan hataların giderilmesini kapsamaktadır. Ürünün hatalarının giderilmesi tamir veya ürünü değiştirerek gerçekleşir. Uygun olmayan elektrik bağlantısı, ürünü yanlış kullanmaktan yada kullanma kurallarını yanlış uygulamaktan doğan hataları veya arızaları garanti kapsamamaktadır.
4. Herhangi bir tür talep, özellikle ürünün dışında bir zararın karşılanması, yürürlükte olan yasaların öngördüğü sorumluklar dışında kabul edilemez.
5. Garanti servisi ücretsiz uygulanmaktadır; servis, garanti süresinin bir uzanması veya yeni bir sürenin başlaması anlamına gelmez.
6. Ürün yetkili olmayan kişiler tarafından kurcalanır veya tamir edildiği taktirde, garanti süresi düşmektedir.

Arıza olduğunda ürünü, iyi ambalajlanmış ve satıcı tarafından tarihi konulmuş ve mühürlenmiş olarak, yetkili yardım merkezimize geri getirebilir, yada garantili onarım için resmi ithalatcıya gönderecek olan, satıcınıza başvurabilirsiniz.

(UK) ІНСТРУКЦІЯ ПО ЕКСПЛУАТАЦІЇ

Доступні також на сайті www.valera.com

КОМПОНЕНТИ
1 Maniswiss Travel (651.03)
2 Вимикач/3-позиційний перемикач: вимкнено - швидкість 1 (повільно) швидкість 2 (швидко)
3 Гніздо для батарей
4 Дрібнозернистий диск з сапфіровим напиленням
5 Фетрова конусна насадка
6 Фреза «полум'я»
7 Футляр

УВИМКНЕННЯ ТА ВИМКНЕННЯ
Увімкнення і вимкнення приладу виконується вимикачем (мал. 1 - поз. 2).

УСТАНОВКА І ЗНЯТТЯ НАСАДОК
Потягніть і зніміть насадку з приладу. Для установки насадки натисніть на неї до упору (мал. 3).

ЗАМІНА БАТАРЕЙ
Прилад працює від 2 батарей AA потужністю 1,5 Вольт. Відкрийте гніздо для установки батарей (мал.4-A). Вставте батареї, дотримуючися їх полярності. Закрийте кришку (мал.4-B).
Для запобігання забруднення навколишнього середовища, не використовуйте звичайні сміттєзбірники для відпрацьованих батарей, але доставляйте їх до спеціальних пунктів зі збору.

ПОРАДИ З ВИКОРИСТАННЯ
Рекомендується користуватися чистим і продезинфікованим приладдям. Шкіра має бути сухою. Не мийте ноги або руки перед безпосередньо початком процедури.

ПІДРІЗУВАННЯ НІГТІВ
Використовуйте для цього дрібнозернистий диск з сапфіровим напиленням (мал.1 - поз.4). Регулярний догляд за нігтями робить їх міцнішими.

ВРОСЛІ НІГТІ
Скористайтеся «фрезою полум'я» (мал.1 - поз.6) для догляду за нігтями та для запобігання їх вростанню. Дійте поступово, обережно, упевнено.

ШКІРА ДОВКОЛО НІГТІВ
Для видалення ороговілої шкіри довкола нігтів, особливо на ногах, користуйтеся фрезою «полум'я» (мал.1 - поз.6).

ПОВЕРХНЯ НІГТІВ
Щоб відполірувати поверхню нігтів і видалити шорсткості, скористуйтеся фетровою конусною насадкою (мал.1 - поз.5).

ОЧИЩЕННЯ ТА ДОГЛЯД
Після кожного користування приладом необхідно виконувати його очищення й догляд.
- Очищайте використане приладдя денатуратом і щіткою або стерилізуйте їх в окропі або в спеціальних стерилізаторах.
- Очищуйте корпус приладу м'якою ганчіркою, в разі необхідності злегка зволоженою.

Даний виріб відповідає Директиві 2004/108/EEC з електромагнітної сумісності та Директиві 2006/95/EEC з низької напруги.

ГАРАНТІЯ
VALERA надає гарантію на придбаний Вами прилад за таких умов:
1. Гарантія діє на умовах, встановлених нашим офіційним дистриб'ютором на території країни, де був придбаний прилад. У Швейцарії й у тих країнах, де діють положення європейської Директиви 44/99/CE, гарантійний термін складає 24 місяця для побутового використання і 12 місяців для професійного або аналогічного йому використання. Гарантійний термін обчислюється із дня придбання приладу. Датою придбання приладу є дата дійсного гарантійного талона, належним чином заповненого та містячого печатку продавця, або ж дата документа на покупку.
2. Гарантійне обслуговування надається тільки при пред'явленні даного гарантійного талону або документа на покупку.
3. Гарантія передбачає усунення всіх дефектів матеріалу або дефектів виготовлення, виявлених протягом гарантійного періоду. Усунення дефектів може здійснюватися шляхом ремонту приладу або його заміни. Гарантія не покриває дефекти або ушкодження, що виникли в результаті підключення приладу до електричної мережі, що не відповідає вимогам діючих норм; використання приладу не за призначенням , а також недотримання правил користування.
4. У відношенні гарантії не приймаються претензії будь-якого роду, зокрема претензії на відшкодування збитків, заподіяних за межами приладу, з виключенням недвозначно встановлених діючими законами випадків можливої відповідальності.
5. Гарантійне обслуговування надається безоплатно; при цьому воно не надає право на продовження гарантійного терміну, а також на початок нового гарантійного періоду.
6. Гарантія втрачає силу у випадку наявності ушкоджень, що виникли в результаті порушень правил експлуатації або ремонту приладу з боку неуповноваженого персоналу.

У випадку виявлення несправності поверніть належним чином упакований прилад разом з гарантійним талоном, у якому проставлена дата і печатка продавця, в один з наших Центрів сервісного обслуговування або Вашому продавцеві, що передасть його офіційному імпортерові для гарантійного ремонту.

(RU) ИНСТРУКЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

Также доступны на сайте www.valera.com

КОМПОНЕНТЫ
1 Maniswiss Travel (651.03)
2 Выключатель/3-позиционный переключатель: выключено - скорость 1 (медленная) скорость 2 (быстрая)
3 Гнездо для батареек
4 Мелкозернистый диск с сапфировым напылением
5 Фетровая конусная насадка
6 Фреза "пламя"
7 Футляр

ВКЛЮЧЕНИЕ И ВЫКЛЮЧЕНИЕ
Включение и выключение прибора выполняется выключателем (рис. 1 - пол. 2).

УСТАНОВКА И СНЯТИЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ
Потяните и снимите принадлежность с прибора. Для установки принадлежности надавите на нее до упора (рис. 3).

ЗАМЕНА БАТАРЕЕК
Прибор работает от 2 батареек AA мощностью 1.5 вольт. Откройте гнездо для установки батареек (рис. 4-A). Вставьте батарейки, соблюдая их полярность. Закройте крышку (рис. 4-B).
С целью соблюдения правил охраны окружающей среды, рекомендуем Вам не выбрасывать отслужившие батарейки с домашним мусором, а сдавать в соответствующие центры утилизации отходов.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
Рекомендуется пользоваться чистыми и продезинфицированными принадлежностями. Кожа при обработке должна быть сухой. Не мойте ноги или руки непосредственно перед их обработкой.

УКОРАЧИВАНИЕ НОГТЕЙ
Используйте для этого мелкозернистый диск с сапфировым напылением (рис. 1 - пол. 4). Регулярный уход за ногтями делает их более прочными.

ВРОСШИЕ НОГТИ
Используйте фрезу "пламя" (рис. 1 - пол. 6) для ухода за ногтями и для предупреждения их врастания. Действуйте постепенно, осторожно и твердой рукой.

КОЖА ВОКРУГ НОГТЕЙ
Для удаления ороговевшей кожи вокруг ногтей, особенно на ногах, пользуйтесь фрезой "пламя" (рис. 1 - пол. 6).

ПОВЕРХНОСТЬ НОГТЕЙ
Чтобы отполировать поверхность ногтей и удалить шероховатости, пользуйтесь фетровой конусной насадкой (рис. 1 - пол. 5).

ОЧИСТКА И УХОД
После каждого пользования прибором необходимо выполнять его очистку и уход.
- Очищайте использованные принадлежности денатуратом и щеткой или стерилизуйте их в кипятке или в специальных стерилизаторах.
- Протирайте корпус прибора мягкой слегка влажной тряпкой.

Этот прибор отвечает всем требованиям директивы об электромагнитной совместимости 2004/108/EC и директивы низкого напряжения 2006/95/EC.

ГАРАНТИЯ
VALERA гарантирует приобретенный вами прибор при следующих условиях:
1. Гарантия действует на условиях, устанавливаемых нашии официальным дистрибьютером на территории страны, где был приобретен прибор. Гарантийный срок вступает в силу с момента покупки прибора. Датой покупки прибора является дата настоящего гарантийного свидетельства, надлежащим образом заполненного и заштемпелеванного продавцом, или же дата документа покупки.
2. Гарантийное обслуживание предоставляется только при предьявлении настоящего гарантийного свидетельства или документа покупки.
3. Гарантия предусматривает устранение всех дефектов материала или изготовления, выявленных в течение гарантийного периода. Устранение дефектов может осуществляться путем ремонта прибора, либо замены его. Гарантия не покрывает дефекты или повреждения, возникшие в результате подключения прибора к электрической сети, не отвечающей требованиям действующих норм; неправильного использования прибора, а также несоблюдения правил пользования.
4. В отношении гарантии не принимаются претензии любого рода, в частности претензии на возмещение убытков, причиненных за пределами прибора, с исключением недвусмысленно установленных действующими законами случаев возможной ответственности.
5. Гарантийное обслуживание предоставляется безвозмездно. При этом оно не дает право на продление гарантийного срока, а также на начало нового гарантийного периода.
6. Гарантия теряет силу в случае нарушения конструкции или ремонта прибора неуполномоченным персоналом.

В случае возникновения какой либо неисправности верните надлежащим образом упакованный прибор вместе с гарантийным обязательством, несущим дату и печать продавца, в один из наших Центров сервисного обслуживания или вашему продавцу, который передаст его официальному импортеру для выполнения гарантийного ремонта.

(SA) تعليمـــات الاســـتعمال

متاحة أيضا على الموقع www.valera.com

المحتويات
1. ماني سويس للسفر (651.03)
2. مفتاح قاطع \ منتقي بـ 3 أوضاع: مطفئ – سرعة 1 (بطيئة) - سرعة 2 (سريعة)
3. مقصورة البطاريات
4. قرص من الياقوت بحبيبات ناعمة
5. مخروط من اللبد
6. مصقل باللهب
7. محفظة

تشغيل وإطفاء
تتم عملية تشغيل وإطفاء الجهاز بالضغط على المفتاح القاطع (الرسم 1 ـ المرجع 2).

فك وتركيب الملحقات
قم بفك الملحق عن الجهاز بشده. لتركيبه، ادفعه إلى مكانه نهائيا (الرسم 3).

تغيير البطاريات
يشتغل الجهاز ببطاريتين (2) من النوع AA من 1,5 فولت. افتح مقصورة البطاريات (الرسم 4 - A). أدخل البطاريات بالانتباه بدقة وحرص إلى القطبية. أغلق الغطاء (الرسم 4 - B).
من أجل الالتزام بقوانين حماية البيئة، نوصي بعدم رمي البطارية المستهلكة مع نفايات المنزل، وقم بتسليمها إلى أماكن التجميع المختصة.

نصائح الاستعمال
ينصح باستعمال الملحقات نظيفة ومطهرة. يجب أن يكون الجلد جاف. لا تغسل القدمين أو اليدين قبل مبادرة القيام بالعملية بقليل.

تقصير الأظافر
استخدم **قرص الياقوت بحبيبات ناعمة** (الرسم 1 ـ الوضع 4). العناية المنتظمة تجعلهم أكثر قوة.

الأظافر الناشبة
استخدم **المصقل باللهب** (الرسم 1 ـ الوضع 6) لمعالجة ووقاية الأظافر الناشبة. تقدم تدريجيا، وبلطف، وبيد ثابتة جيدا.

الجلد حول الأظافر
لإزالة الجلد الميت من حول الأظافر، وخاصة تلك الموجودة على القدمين، استخدم **المصقل باللهب** (الرسم 1 ـ الوضع 6).

سطح الأظافر
لتمليس سطح الأظافر وإزالة الخشونة، قم باستعمال **مخروط من اللبد** (الرسم 1 ـ الوضع 5).

التنظيف والصيانة
بعد كل استعمال، قم بعملية التنظيف والصيانة.
- لتنظيف الملحقات استخدم كحول منقى والفرشاة أو قم بتعقيمها في الماء الساخنة المغلية (على درجة الغليان) أو في أجهزة التعقيم المخصصة لذلك.
- قم بتنظيف جسم الجهاز بقطعة قماش ناعمة ورطبة قليلا.

الجهاز مطابق لمواصفات لوائح السوق الأوربية للتوافق الكهرومغناطيسي 2004/108/EEC ولمواصفات لوائح السوق الأوربية للجهد المنخفض 2006/95/EEC.

الضمـــان
VALERA تضمن الجهاز الذي قمتم بشرائه بناء على الشروط التالية:
١ شروط صلاحية الضمان، يتم تحديدها من قبل الموزّع المعتمد في بلد الشراء. تبدأ فترة الضمان من تاريخ شراء الجهاز. ويعتبر تاريخ الشراء موثقاً بختم البائع على شهادة الضمان، أو بواسطة إيصال البيع.
٢ يطبق الضمان على على الجهاز، فقط عند ابراز شهادة الضمان أو عند ابراز ايصال الشراء.
٣ الضمان يتكفل بإزالة جميع الأعطال التي تظهر أثناء مدة سريان الضمان والتي تعود أسبابها الى عيوب في المواد أو عيوب في التصنيع. وإزالة هذه الأعطال يمكن أن يتم إما بتصليح الجهاز أو بتبديل الجهاز نفسه. إن الضمان لا يغطي الأعطال و الأضرار التي تعود أسبابها للتوصيل الكهربائي الخطأ أو الغير قانوني، أو للإستعمال الخاطئ للجهاز أو للإستعمال الخارج عن تعليمات الاستعمال.
٤ لا تحق أي مطالبة مهما كانت طبيعتها، وخاصة التعويض عن الأضرار والتي لا تختص بالجهاز، ما عدا المسؤولية التي تحددها القوانين السارية.
٥ خدمة الضمان تتم مجانا، وهذا لا يعني إطالة فترة الضمان أو فترة ضمان جديدة.
٦ يسقط الضمان اذا تم العبث بالجهاز أو اذا تم تصليح الجهاز بواسطة فنيين غير مرخصين من قبلنا

عند حدوث عطل، أعد الجهاز في علبته مع شهادة الضمان والمختومة من البائع الى أي مركز خدمة مرخص من قبلنا أو الى البائع بحيث يرسله بدوره الى المستورد للتصليحه بواسطة خدمة الضمان.

(HE) הוראות שימוש

זמינות גם ב-www.valera.com

מרכיבים
1 Maniswiss Travel (651.03)
2 מפסק/בורר ב- 3 מצבים כבוי – מהירות 1 (אטי) – מהירות 2 (מהיר)
3 בית הסוללות
4 דסקית אבו ספיר בגירעון עדין
5 קונוס לבד
6 מלטשת בצורת להבה
7 מארז

הפעלה וכיבוי
הפעלה וכיבוי של המכשיר מתבצעת באמצעות מתג (איור 1 – מס' 2).

פירוק והרכבה של האביזרים
להסיר את האביזר מהמכשיר על ידי משיכה. כדי להרכיב אותו יש לתחוב אותו לתוך התושבת עד הסוף (איור 3).

החלפת הסוללות
המכשיר פועל עם 2 סוללות מסוג AA של 1.5 וולט. לפתוח את בית הסוללות (איור 4-A) להכניס את הסוללות תוך שימת לב לקטבים. לסגור את המכסה (איור 4-B)
אנא שימרו על הסביבה: אין להשליך את הסוללה יחד עם האשפה הביתית. סוללות יש להשליך לסלי המחזור המיועדים להן.

עצות לשימוש
מומלץ להשתמש באביזרים נקיים ומחוטאים. העור צריך להיות יבש. לא לרחוץ את הרגליים או הידיים מיד לפני ביצוע הטיפול.

לקצר את הציפורניים
להשתמש ב**דסקית אבן ספיר בגירעון עדין** (איור 1 – מס' 4). טיפול קבוע יחזק אותם.

ציפורניים חודרניות
להשתמש ב**מלטשת בצורת להבה** (איור 1 – מס' 6) כדי לטפל ולמנוע ציפורניים חודרניות. להתקדם בהדרגה ובעדינות, עם יד יציבה.

עור סביב הציפורניים
כדי להסיר את תאי העור המתים סביב הציפורניים במיוחד ברגליים, יש להשתמש ב**מלטשת בצורת להבה** (איור 1 - מס' 6).

פני שטח הציפורניים
כדי להחליק אותם ולהסיר את החספוס יש להשתמש ב**קונוס לבד** (איור 1 – מס' 5).

ניקוי ותחזוקה
לבצע ניקוי ותחזוקה לאחר כל שימוש.
- לנקות את האביזרים שהיו בשימוש עם כוהל מפוגל ומברשת או לחילופין לחטא אותם במים רותחים או עם מכשיר עיקור.
- לנקות את גוף המכשיר עם מטלית רכה, אפילו מעט לחה.

מכשיר זה תואם את תקן ביטול הפרעות רדיו 2004/108 /CEE ואת הנחיות מתח נמו 2006/95/CEE .

אחריות.
החב' VALERA אחראית למכשיר שנרכש על ידיכם על פי התנאים הבאים:
1. נשארים בתוקף תנאי האחריות שנקבעו על ידי המפיץ הרשמי שלנו, המקובלים בארץ, בה נרכש המכשיר. בשווייץ ובארצות, בהן תקפה התקנה האירופית מס' 44/99/CE, תקופת האחריות הנה בת 24 חודשים לשימוש ביתי ו-12 חודשים לשימוש מקצועי או דומה. תקופת האחריות מתחילה בתאריך רכישת המכשיר. כתאריך הרכישה נחשב התאריך הרשום, או תאריך כתב אחריות זה שמולא כחוק ועליו מופיעה חותמת המוכר, או התאריך הרשום על גבי מסמך הרכישה.
2. האחריות תקפה רק במקרה של הצגת כתב אחריות זה או של מסמך הרכישה.
3. האחריות מכסה סילוק של כל הפגמים המתגלים במשך תקופת האחריות, המוכחים כנובעים כפגמי החומרים או הייצור. סילוק פגמי המכשיר יכול להתבצע על ידי תיקונו או על ידי החלפת המוצר עצמו. האחריות איננה מכסה פגמים או נזקים שנגרמו על ידי חיבור לרשת החשמל שאיננו עומד בדרישות התקנים המקובלים וגם מאי קיום דרישות התקנים התקפים.
4. נדחית כל תביעה אחרת מכל סוג שהוא, במיוחד כל דרישת לפיצוי בגין נזקים אפשריים שאינם נוגעים למכשיר, למעט האחריות האפשרית שנקבעה בפרוש על ידי החוקים שבמוקף.
5. השרות במסגרת האחריות יתבצע חנם אין כסף; הוא לא ישמש עילה לכל הארכה או לתחילה חדשה של תקופת האחריות.
6. האחריות מתבטלת במקרה של חבלה במכשיר או במקרה של תיקונו על ידי אנשים בלתי מוסמכים.

במקרה של נזק יש להחזיר את המכשיר ארוז כהלכה ומלווה בתעודת האחריות, הנושאת את תאריך המכירה ואת חותמת המוכר, לאחד ממרכזי הסיוע המוסמכים על ידינו או למוכר שלכם שידאג להעביר את המכשיר ליבואן הרשמי לצורך התיקון במסגרת האחריות.

(ZH) 使用说明

也可在 www.valera.com 上找到

部件
1 Maniswiss 旅行修甲套装 (651.03)
2 3位开关/选择器: 关闭 - 速度1(慢) 速度2(快)
3 电池仓
4 细粒金刚石打磨盘
5 毡块打磨头
6 火苗型打磨头
7 外盒

开机和关机
装置的开机和关机可通过开关(图1 - 图2)实现。

附件的安装和拆卸
通过拉动来把附件从器具上拆下。安装时可在座上将其压到底(图3)。

电池更换
装置使用两个1.5伏的AA电池运作。打开电池仓 (图4-A)。按正确的极性把电池装入。关上盖子 (图4-B)。
在环保方面，建议不要将丢弃的毛发与家庭垃圾同时处理，而是将其送往适当的回收中心。

使用建议
建议使用干净和消毒的附件。皮肤必须为干燥的。在开始操作前，不要洗脚和洗手。

剪短指、脚甲
细粒金刚石打磨盘(图1 - 位置4)的使用。经常加以护理会令其更加结实。

指甲长进肉内
利用火焰型打磨头(图1 - 位置6)处理指甲进肉 轻轻地倾斜使用，手要保持稳定。

指甲附近的皮肤
欲去除指甲附近的死皮，尤其是对于脚部，可利用火苗型打磨盘(图1 - 位置6)进行。

指甲表面
欲对指甲进行打磨和修整不平整性，可利用毡块打磨头(图1 - 位置5)进行。

清洁和维护
每次使用后，对设备进行清洁与保养。
•附件的清洁可利用改性酒精和刷子进行，或利用专用的消毒装置在开水中消毒。
•使用柔软的擦布清洁装置的外体，可略微润湿擦布。
设备符合电磁兼容性准则2004/108/CEE，以及低压设备准2006/95/CEE。

保证条款
VALERA保证阁下购买的设备符合下列条件:
1. 本公司在购买国的正式经销商所制定的保证 条款有效。在瑞士及欧盟44/99/CE指令生效的国家中，质保期为24个月（家庭用途）或 12个月（工作或类似用途）。质保期从设备 购买之日起算。购买日期为卖家妥善编制并 盖章的质保证书或购买文件显示或标注的 日期。
2. 只有出示当前有效的质保证书或购买文件 后，方可享受质保。
3. 质保范围包括消除质保期间由于明显的材料 或制作工艺缺陷而出现的各种瑕疵。消除设备瑕疵可以通过修理或更换整个设备加以实现。质保范围不包括因连接不符合规范的电源，产品使用不当以及不遵守《使用规范》而导致的瑕疵或损坏。
4. 任何性质的其他申索均不属质保范围，尤其设备本身之外的损害赔偿，现行法律明文确立的责任（若有）除外。
5. 质保服务免费提供；质保服务不会延长或重新开始质保期。
6. 如果未经授权的人员擅自改动或修理设备，质保条款将失效。

倘若出现故障，将包装完好并附带质保证书的设备送往本公司的某个授权“援助中心”或阁下购物的商家，后者会将其送交正式进口商实施质保维修。质保证书必须有卖家妥善标注的日期，并加盖印章。

(IR) دفترچهٔ راهنمای فارسی

همچنین قابل‌دسترس در سایت www.valera.com می‌باشد

اجزاء
1. Maniswiss Travel (651.03)
2. کلید/سلکتور 3 وضعیتی: خاموش - سرعت 1 (کند) - سرعت 2 (سریع)
3. جای باطری‌ها
4. دیسک از جنس یاقوت کبود ریزدانه (سنباده)
5. مخروط نمدی
6. فرز شعله
7. جلد

روشن‌کردن و خاموش‌کردن
روشن‌کردن و خاموش‌کردن دستگاه با کلید صورت می‌گیرد (شکل 1- رفرنس 2).

جداکردن و وصل‌کردن لوازم اضافی
لوازم جانبی را با کشیدن آنها از دستگاه جدا کنید. برای وصل‌کردن قطعه، آن را در جای خود تا انتها فشار دهید (شکل 3).

تعویض باطری‌ها
این دستگاه با دو باطری از نوع AA 1/5 ولت کار می‌کند. جای باطری‌ها را باز کنید (شکل 4-A). با توجه به قطب باطری‌ها، آنها را در جای خود قرار دهید. درپوش را دوباره ببندید (شکل 4-B).
برای حفاظت از محیط زیست، به یاد داشته باشید که باتری‌های مستعمل را با زباله‌های خانگی دور نیندازید؛ آنها را به محل‌های ویژهٔ جمع‌آوری تحویل دهید.

توصیه‌هایی برای مصرف
توصیه می‌شود از لوازم اضافی تمیز و ضدعفونی‌شده استفاده نمایید. پوست باید خشک باشد. پاها و دست‌ها را بلافاصله قبل از انجام کار نشویید.

کوتاه کردن ناخن‌ها
از **دیسک از جنس یاقوت کبود ریز دانه (سنباده)** استفاده کنید (شکل 1- وضعیت 4). مواظبت منظم باعث قوی‌شدن آنها می‌شود.
برای مراقبت از ناخن‌ها از **فرز شعله‌ای** (شکل 1- وضعیت 6) استفاده کرده و از فرورفتن ناخن در گوشت پیش‌گیری نمایید. به‌تدریج، با ظرافت و با دست کاملا ثابت، پیش بروید.

پوست اطراف ناخن‌ها
برای ازبین‌بردن پوست مردهٔ اطراف ناخن‌ها، به‌خصوص پوست پاها، از **فرز شعله‌ای** (شکل 1- وضعیت 6) استفاده نمایید.

سطوح ناخن‌ها
برای صاف‌کردن سطح این ناخن‌ها و حذف زبری‌های آنها، از **مخروط نمدی** (شکل 1- وضعیت 5) استفاده نمایید.

نظافت و نگهداری
نظافت و نگهداری را بعد از هر بار استفاده انجام دهید.
- لوازم جانبی استفاده‌شده را با الکل تقلیبی و فرچه تمیز کرده یا آنها را در آب جوش یا با دستگاه‌های مناسب استریل‌کننده، ضدعفونی و استریل کنید.
- بدنهٔ دستگاه را با پارچه‌ای نرم که احتمالا کمی مرطوب شده، تمیز کنید.

این دستگاه با رهنمود شماره 2004/108/EC اتحادیهٔ اروپا مربوط به سازگاری الکترومغناطیسی و رهنمود شماره 2006/95/EC ولتاژ پایین مطابق است.

GB - The symbol on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

D - Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produktes schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrem Rathaus, Ihrer Müllabfuhr oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

F - Le symbole sur le produit ou son emballage indique que ce produit ne peut être traité comme déchet ménager. Il doit être remis au point de collecte prèvu à cet effet (collecte et recyclage du matériel électrique et électronique). En procédant à la mise à la casse réglementaire de l'appareil, nous préservons l'environnement et notre sécurité, s'assurant ainsi que le déchets seront traités dans des conditions appropriées. Pour obtenir plus de détails sur le recyclage de ce produit, veuillez prendre contact avec les services de votre commune ou le magasin où vous avez effectué l'achat.

I - Il simbolo sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere portato nel punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Provvedendo a smaltire questo prodotto in modo appropriato, si contribuisce a evitare potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la salute, che potrebbero derivare da uno smaltimento inadeguato del prodotto. Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti o il negozio in cui è stato acquistato il prodotto.

E - El símbolo en el producto o en su embalaje indica que este producto no se puede tratar como desperdicios normales de hogar. El producto con este indicativo se debe entregar en el punto de recolección de equipos eléctricos y electrónicos para reciclaje. Al asegurarse de que este producto se desecha correctamente, usted ayudara a evitar posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud publica, lo cual podría ocurrir si este producto no se recicla de forma adecuada. Para obtener información mas detallada sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con la administración publica de su ciudad, servicio de desechos del hogar o bien con la tienda o distribuidor donde lo compró.

NL - Het symbool op het product of op de verpakking wijst erop dat dit product niet als huisafval mag worden behandeld. Het moet echter naar een plaats worden gebracht waar elektrische en elektronische apparatuur wordt gerecycled. Als u ervoor zorgt dat dit product op de correcte manier wordt verwijderd, voorkomt u mogelijk voor mens en milieu negatieve gevolgen die zich zouden kunnen voordoen in geval van verkeerde afvalbehandeling. Voor meer details in verband met het recyclen van dit product, neemt u het best contact op met de gemeentelijke instanties, het bedrijf of de dienst belast met het verwijderen van huishoudafval of de winkel waar u het product hebt gekocht.

PT - O símbolo no produto ou na embalagem indica que este produto não pode ser tratado como lixo doméstico. Em vez disso deve ser entregue ao centro de recolha selectiva para a reciclagem de equipamento eléctrico e electrónico. Ao garantir uma eliminação adequada deste produto, irá ajudar a evitar eventuais consequências negativas para o meio ambiente e para a saúde pública, que, de outra forma, poderiam ser provocadas por um tratamento incorrecto do produto. Para obter informações mais pormenorizadas sobre a reciclagem deste produto, contacte os serviços municipalizados locais, o centro de recolha selectiva da sua área de residência ou o estabelecimento onde adquiriu o produto.

FI - Symboli joka on merkitty tuotteeseen tai sen pakkaukseen, osoittaa, että tuotetta ei saa käsitellä talousjätteenä. Tuote on sensijaan luovutettava sopivaan sähkö ja elektroniikkaalaitteiden kierrätyksestä huolehtivaan keräyspisteeseen. Tämän tuotteen asianmukaisen hävittämisen varmistamisella, autetaan estämään sen mahdolliset ympäristöön ja terveyteen kohdistuvat haittavaikutukset, joita voi aiheutua muussa tapauksessa tämän tuotteen asiaanmukaisesta jätekäsittelystä. Tarkempia tietoja tämän tuotteen kierrättämisestä saat kuntasi jäteasiota hoitavalta viranomaiselta tai liikkeestä josta tuote on ostettu.

HU - A terméken vagy a csomagoláson található szimbólum azt jelzi, hogy a termék nem kezelhető háztartási hulladékként. Ehelyett a terméket el kell szállítani az elektromos és elektronikai készülékek újrahasznosítására szakosodott megfelelő begyűjtő helyre. Azzal, hogy gondoskodik ezen termék helyes hulladékba helyezéséről, segít megelőzni azokat, a környezetre és az emberi egészségre gyakorolt potenciális kedvezőtlen következményeket, amelyeket ellenkező esetben a termék nem megfelelő hulladékkezelése okozhatna. Ha részletesebb tájékoztatásra van szüksége a termék újrahasznosítására vonatkozóan, kérjük lépjen kapcsolatba a helyi önkormányzattal, a háztartási hulladékok kezelését végző szolgálattal vagy azzal a bolttal, ahol a terméket vásárolta.

CS - Symbol na výrobku nebo jeho balení udává, že tento výrobek nepatří do domácího odpadu. Je nutné jej odvézt do sběrného místa pro recyklaci elektrického a elektronického zařízení. Zajištěním správné likvidace tohoto výrobku pomůžete zabránit negativním důsledkům pro životní prostředí a lidské zdraví, které by jinak byly způsobeny nevhodnou likvidaci tohoto výrobku. Podrobnější informace o recyklaci tohoto výrobku zjistíte u příslušného místního úřadu, služby pro likvidaci domovního odpadu nebo v obchodě, kde jste výrobek zakoupili.

RO - Simbolul de pe produs sau de pe ambalaj indică faptul că produsul nu trebuie aruncat împreună cu gunoiul menajer. Trebuie predat la punctul de colectare corespunzător pentru reciclarea echipamentelor electrice si electronice. Asigurându-vă că ați eliminat corect produsul, ajutați la evitarea potențialelor consecințe negative pentru mediul înconjurător si pentru sănătatea persoanelor, consecințe care ar putea deriva din aruncarea necorespunzătoare a acestui produs. Pentru mai multe informații detaliate despre reciclarea acestui produs, vă rugăm sa contactați biroul local, serviciul pentru eliminarea deşeurilor sau magazinul de la care l-ați achiziționat.

PL - Symbol na produkcie lub opakowaniu oznacza, że tego produktu nie wolno traktować, tak jak innych odpadów domowych. Należy oddać go do właściwego punktu skupu surowców wtórnych zajmującego się złomowanym sprzętem elektrycznym i elektronicznym. Właściwa utylizacja i złomowanie pomaga w eliminacji niekorzystnego wpływu złomowanych produktów na naturalne środowisko oraz zdrowie. Aby uzyskać szczegółowe dane dotyczące możliwości recyklingu niniejszego urządzenia, należy skontaktować się z lokalnym Urzędem Miasta, służbami oczyszczania miasta lub sklepem, w którym produkt został zakupiony.

EL - Το σύμβολο στο προϊόν επάνω ή στη συσκευασία του, υποδεικνύει ότι δεν πρέπει να μεταχειρίζεστε το προϊόν αυτό ως οικιακό απόρριμμα. Αντιθέτως θα πρέπει να παραδίδεται στο κατάλληλο σημείο συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού. Εξασφαλίζοντας ότι το προϊόν αυτό διατίθεται σωστά, συμβάλλετε στην αποτροπή ενδεχόμενων αρνητικών συνεπειών για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία, οι οποίες θα μπορούσαν διαφορετικά να προκληθούν από ακατάλληλο χειρισμό απόρριψης του προϊόντος αυτού. Για λεπτομερέστερες πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση του προϊόντος αυτού, επικοινωνήστε με το δημαρχείο της περιοχής σας, την τοπική σας υπηρεσία αποκομιδής οικιακών απορριμμάτων ή με το κατάστημα όπου αγοράσατε το προϊόν.

TR - Ürünün yada ambalajının üzerindeki simgesi, bu ürünün normal ev çöpü gibi atılmayıp, elektrik ve elektronik cihazların geri dönüşüm için verildiği özel toplama noktalarından birine verilmesi gerektiğini belirtir. Bu ürünün doğru şekilde imha edilmesine katkıda bulunmakla hem çevreyi, hem de çevredekilerin sağlığını korumuş olursunuz. Yanlış şekilde imha ise hem çevreye hem de sağlığa zararlıdır. Bu ürünün geri dönüşümüne ilişkin daha ayrıntılı bilgileri belediyenizden, çöp dairenizden veya ürünü satın almış olduğunuz satıcıdan edinebilirsiniz.

UK - Символ на продукті або на упаковці означає, що цей продукт може бути перероблено як домашнє сміття. Замість цього його може бути передано в спеціальне місце для утилізації відходів електричного та електронного обладнання. Гарантуючи, що продукт утилізовано коректно, ви сприяєте запобіганню потенціально негативних наслідків для зовнішнього середовища та здоров'я людей, що може в іншому випадку виникнути при неналежному поводженню з відходами цих продуктів. Для більш детальної інформації про утилізацію цих продуктів, будь ласка зв'язуйтесь з вашими локальними офісами в місті, вашими домашніми службами по утилізації відходів та магазинами, де ви придбали цей продукт.

RU - Символ на изделии или на его упаковке указывает, что данное изделие не подлежит утилизации в качестве бытовых отходов. Вместо этого его следует сдать в соответствующий пункт приемки электронного и электрооборудования для последующей утилизации. Соблюдая правила утилизации изделия, Вы поможете предотвратить причинение потенциального ущерба окружающей среде и здоровью людей, который возможен вследствии неподобающего обращания с подобными отходами. За более подробной информацией об утилизации данного изделия просьба обращаться к местным властям, в службу по вывозу и утилизации отходов или в магазин в котором Вы приобрели данное изделие.

IR **دور انداختن دستگاه**
علامت سطل زباله بر روی محصول یا بر روی بسته‌بندی آن نشان می‌دهد که این محصول را با زباله‌های خانگی نباید دور انداخت؛ آن را می‌باید به مراکز جمع‌آوری و بازیافت تجهیزات الکتریکی و الکترونیکی تحویل داد. با اطمینان یافتن از دور انداختن درست دستگاه، از پیامدهای زیان‌بار و بالقوّه دورانداختن نامناسب این دستگاه بر روی محیط زیست و سلامت انسان، پیش‌گیری می‌شود.
برای کسب اطلاعات بیشتر دربارهٔ بازیافت این محصول، با فروشنده یا مرکز خدمات پس‌ازفروش مشورت نمایید.

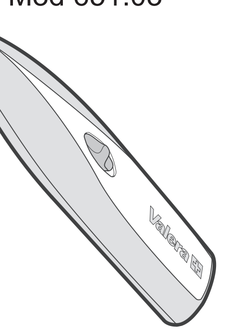
Service Center
CH VALERA - Service - Via Ponte Laveggio, 9 - 6853 Ligornetto
D BRAUKMANN GmbH - Raiffeisenstrasse, 9 - D 59757 Arnsberg
Tel: +49 (0) 29 32 / 547 66 99
Fax: +49 (0) 29 32 / 80 55 477
valera-service@braukmann.de

00060563 - 07/2013

Valera+
SWISS HAIR SPECIALISTS

INSTRUCTIONS FOR USE
BEDIENUNGSANLEITUNG
INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION
ISTRUZIONI PER L'USO
INSTRUCCIONES DE EMPLEO
GEBRUIKSAANWIJZING
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO
KÄYTTÖOHJEET
HASZNÁLATI UTASÍTÁS
NÁVOD K POUŽITÍ
INSTRUCȚIUNI DE FOLOSIRE
INSTRUKCJA UŻYCIA
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ
KULLANIM TALİMATLARI
ІНСТРУКЦІЯ ПО ЕКСПЛУАТАЦІЇ
ИНСТРУКЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ
تعليمـــات الاســـتعمال
הוראות שימוש
使用说明
دفترچهٔ راهنمای فارسی

ManiSwiss Travel
Mod 651.03



Distributed by:
Ligo Electric SA - 6853 Ligornetto - Switzerland